DELTAPLUS

AUSTRAL II / LAPONIE II / IGLOO II

M/TM to XXL/XX

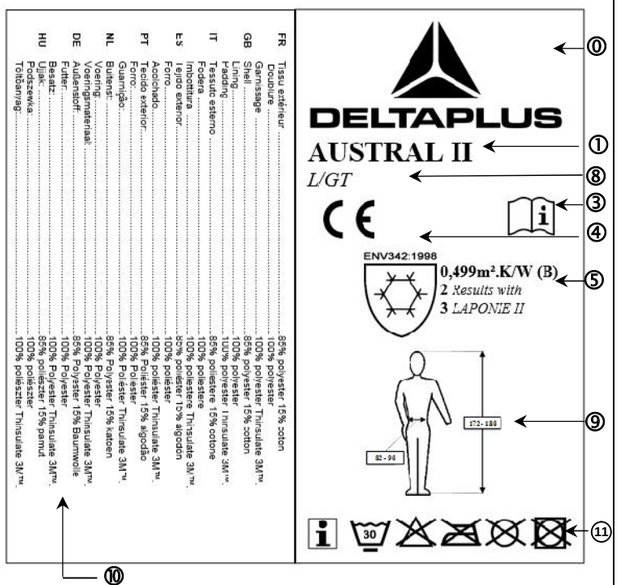
EN340:2003 - ENV342:1998

FR VETEMENTS DE PROTECTION CONTRE LE FROID
EN PROTECTIVE CLOTHING AGAINST COLD
DE BERUFSKLEIDUNG AUS BAUMWOLLE
ES ROPA DE TRABAJO EN ALGODÓN
IT CAPO D'ABBIGLIAMENTO IN COTONE
PT VESTUÁRIO DE PROTECÇÃO EM ALGODÃO
NL WERKKLEDING VAN KATOEN
EL ΡΟΥΧΑ ΕΡΓΑΣΙΑ ΑΠΟ ΒΑΜΒΑΚΙ
PL ODZIEŻ ROBOCZA Z BAWEŁNY
ZH 纯棉工作服
CS ODĚVY Z FR BAVLNA
RO ARTICOL DE ÎMBRĂCĂMINTE DE LUCRU DIN BUMBAC
HU PAMUT MUNKARUHÁZAT
HR RADNA ODJEĆA OD PAMUK
SV ARBETSKLÄDER I BOMULL
DA ARBEJDSBEKLÆDNING I BOMULD
FI TYÖVAATE: PUUVILLA
SK PRACOVNÉ OBLEČENIE Z BAVLNY
ET PUUVILLANE TÖÖRIIETUS
SL DELOVNA OBLAČILA IZ BOMBAŽ
RU ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА ИЗ ХЛОПКА
LT DARBO RŪBAI IŠ PLUOŠTO MEDVILNĖ
LV Darba apģērbs no kokvilnas
TR Soğuğa karşı koruyucu giysi
UA Одяг для захисту від холоду

Nom et adresse des Laboratoires notifiés / Notified Body address & name :

n°072 – I.F.T.H.
Institut Français du Textile et de l'Habillement
Avenue Guy de Collongue, 69134 ECULLY – FRANCE

DELTA PLUS GROUP
B.P. 140 - ZI La Peyrolière - 84405 APT Cedex - FRANCE
http://www.deltaplus.eu



UPDATE 07-01-2016
Made In China

FR Chaque vêtement est identifié par une étiquette intérieure. Celle-ci indique le type de protection offert ainsi que d'autres informations. **EN** Each garment is identified by means of an interior label. This label indicates the type of protection afforded along with other information. **DE** Jeder Kleidung ist mit einem innen angebrachten Etikett gekennzeichnet. Auf diesem Etikett stehen das angebotene Schutzsystem und andere wichtige Informationen. **ES** Cada prenda está identificado por una etiqueta interior. Esta etiqueta indica el tipo de protección que ofrece y más datos. **IT** Ogni abbigliamento è identificata da un'etichetta interna. Essa indica il tipo di protezione offerto e le seguenti informazioni. **PT** Cada roupa etá identificado por meio de uma etiqueta interior. Esta indica o tipo de protecção proporcionada, bem como outras informações. **NL** Elke kleding is gekenmerkt met een etiket aan de binnenkant. Op het etiket wordt het type bescherming van het kledingstuk en andere informatie vermeld. **EL** Κάθε ένδυμα φέρει εσωτερικά αναγνωριστική ετικέτα. Στην ετικέτα υποδεικνύεται ο τύπος προστασίας που παρέχει η φόρμα καθώς και άλλες πληροφορίες. **PL** Każdy odzież posiada wewnętrzną etykietę. Określa ona rodzaj zabezpieczenia oraz inne parametry. **CS** Každou oděvy lze identifikovat podle vnitřní cedulky. Ta udává typ poskytované ochrany, jakož i další informace. **RO** Fiecare echipament de protecție este identificat cu ajutorul unei etichete interioare. Aceasta indică tipul de protecție furnizată, împreună cu alte informații. **HU** Minden egyes kezeslábast belso címke azonosít. Ez tartalmazza a nyújtott védettség típusát, valamint az alábbi információkat. **HR** Svaka se odjeća može identificirati prema etiketi u unutrašnjosti. Ona označava tip zaštite i druge važne informacije. **SV** Varje kläder identifieras med etikett på insidan. På etiketten anges typen av skydd plagget erbjuder och annan viktig information. **DA** Hver tøj er identificeret med en indvendig etiket. Den anfører den tilbudte beskyttelsestype samt andre informationer. **FI** Jokainen vaate on tunnistettu sisäpuolisella nimilapulla.Tämä ilmoittaa tarjotun suojatyypin sekä muita tietoja. **SK** Každá oblečenie je identická svojím vnútorným označením. Toto označuje typ ochrany s ponukou ďalších informácií. **ET** Iga pesu siseküljel paikneb etikett.Sellelt leiate nii kombinesooni poolt pakutava kaitse tüübi kui ka muud andmed. **SL** Vsaka obleka se lahko identificira z notranjo etiketo. Etiketa označuje tip zaščite in druge pomembne informacije. **RU** Вся одежда идентифицируется по внутреннему ярлыку. В нём указывается тип защиты, а также другая информация. **LT** Kiekvienas darbo drabužis yra identifikuojamas pagal vidinę etiketę. Šioje etiketėje nurodoma teikiama apsauga ir kita informacija.. **LV** Katrs darba apģērbs tiek identificēts pēc iekšpusē esošas etiķetes. Šajā etiķetē ir norādīta aizsardzība, kādu tas nodrošina, un cita informācija. **ZH** 通过内部标签可以辨识每件服装。签内容包括服装防护类型等信息 **TR** Her giysi bir iç etiketle belirlenir. Bu etiket sunulan koruma tipi ve diğer bilgileri içerir. **UA** На кожному предметі одягу є внутрішня етикетка, що використовується для позначення. На ній вказаний тип захисту та інша інформація.

	① *AUSTRAL II*	⑩ COMPOSITION	
FR	Identification du modèle	Type de tissu	Tissu extérieur : 85% polyester 15% coton Doublure :100% polyester Garnissage : 100% polyester Thinsulate 3M™.
EN	Identification of the model	Type of fabric	Shell: 85% polyester 15% cotton Lining : 100% polyester Padding : 100% polyester Thinsulate 3M™.
DE	Identifizierung des Modells	Stoffart	Außenstoff: 85% Polyester 15% Baumwolle Futter: 100% Polyester Besatz: 100% Polyester Thinsulate 3M™.
ES	Identificación del modelo	Tipo de tejido	Tejido exterior: 85% poliéster 15% algodón Forro: 100% poliéster Acolchado: 100% poliéster Thinsulate 3M™.
IT	Identificação do modelo	Tipo di tessuto	Tessuto esterno: 85% poliestere 15% cotone Fodera : 100% poliestere Imbottitura: 100% poliestere Thinsulate 3M™.
PT	Identificazione del modello	Tipo de tecido	Tecido exterior: 85% Poliéster 15% algodão Forro: 100% Poliéster Guarnição: 100% Poliéster Thinsulate 3M™.
NL	Aanduiding van het model	Soort stof	Buitenst: 85% Polyester 15% katoen Voering: 100% Polyester Voeringsmateriaal: 100% Polyester Thinsulate 3M™.
EL	Στοιχεία αναγνώρισης του μοντέλου	Τύπος υφάσματος	Εξωτερικό μέρος : 85 % Πολυεστέρας 15% Βαμβάκι Επένδυση : 100 % Πολυεστέρας επένδυση: 100% πολυεστέρας Thinsulate 3M™.
PL	Identyfikacja modelu	Rodzaj tkaniny	Tkanina zewnętrzna: 85 % poliester 15 % bawełna Podszewka: 100% poliester Wypełnienie: 100% poliester Thinsulate 3M™.
ZH	型号识别	面料类型	外层面料: 85% 涤纶 15% 棉 衬里: 100% 涤纶 填充物: 100% 3M™新雪丽涤纶。
CS	Identifikace modelu	Typ tkaniny	Svrchní tkanina: 85% polyester 15% bavlna Podšívka: 100% polyester Vložka: 100% polyester Thinsulate 3M™.
RO	Identificare Model	Tip fabricatie	Țesătură exterioară: 85% poliester 15% Bumbac Căptușeală 100% poliester Căptușire: 100 % poliester Thinsulate 3M™.
HU	A modell azonosítója	A szövet típusa	Ujjak: 85% poliészter 15% pamut Podszewka: 100% poliészter Töltőanyag: 100% poliészter Thinsulate 3M™.
HR	Identifikacija modela	Tip tkanine	Školjka kacige : 85% poliester 15% Pamut Postava: 100% poliester Set: 100% poliester Thinsulate 3M™.
SV	Modellnamn	Materialtyp	Yttertyg: 85% polyester 15% bomull Foder: 100% polyester Fyllnadsmaterial: 100% polyester Thinsulate 3M™.
DA	Identifikation af modellen	Materialetype	Yderstof : 85% Polyester 15% bomuld Foe: 100% Polyester Besætning: 100 % polyester Thinsulate 3M™.
FI	Mallin tunnistus	Kangastyyppi	Ulkokangas: 85% polyesteri 15% puuvilla Vuori: 100% polyesteri Täyte: 100 % polyesteri Thinsulate 3M™.
SK	Označenie modelu	Typ tkaniva materiálu	Vonkajšia látka: 85% polyester 15% Bavlna Podšívka: 100% polyester Ozdoba: 100 % polyester Thinsulate 3M™.
ET	Mudeli tähis	Kanga tüüp	Välisriie : 85% pölüester 15% puuvill Vooderdis: 100% pölüester täidis: 100% pölüestrit Thinsulate 3M™.
SL	Identifikacija modela	Tip tkanine	Zunanja tkanina: 85% poliestra 15% Bombaž Podloga: 100% poliester Polnilo: 100-odstotni poliester Thinsulate 3M™.
RU	Идентификация модели	Тип ткани	Ткань снаружи: 85% полиэстер 15% Хлопок Подкладка : 100% полиэстер отделка: 100% полиэстер Thinsulate 3M™.
LT	Modelio identifikacija	Medžiagos rūšis	Viršutinis audinys : 85% poliesteris 15% medvilne Pamušalas: 100% poliesteris Apranga: 100% poliesteris Thinsulate 3M™.
LV	Modeļa identifikācija	Materiāla veids	Ārējais audums : 85% poliesters 15% kokvilna Odere: 100% poliesters Dekorējums: 100% poliesters Thinsulate 3M™.
TR	Model tanımı	Kumaş tipi	Dış kumaş: %85 polyester %15 keten Astar: %100 polyester Dolgu: %100 polyester Thinsulate 3M™.
UA	Ідентифікація моделі	Тип тканини	зовнішня тканина: 85% поліестер 15% Бавовна Підкладка: 100% поліестер оббивка: 100% поліестер Thinsulate 3M ™.

	⓪ DELTAPLUS	③
FR	Logo marque du modèle	Le « livre ouvert » indique à celui qui porte l'article qu'il doit lire les consignes d'utilisation.
EN	Model brand logo	The "open book" indicates that the article's wearer must read the instructions for use.
DE	Markenlogo des Modells	Das „offene Buch" bedeutet dem Träger des Kleidungsstückes, dass er die Anwendungshinweise zu lesen hat.
ES	Logo marca del modelo	El « libro abierto » señala al usuario del vestuario que debe leer las instrucciones de uso
IT	Logo e marca del modello	Il « libro aperto » è l'avvertimento per chi la indossa a leggerne le istruzioni per l'uso.
PT	Logotipo marca do modelo	O "Livro aberto" indica àquele que utiliza o vestuário que deve ler as instruções de utilização.
NL	Logo merk van het model	Het "open boek" wijst de drager van het kledingstuk erop dat hij de gebruiksvoorschriften moet lezen.
EL	Λογότυπο μάρκας μοντέλου	Το εικονόγραμμα "ανοιχτό βιβλίο" υποδεικνύει σε αυτόν που φοράει το ρούχο ότι πρέπει να διαβάσει τις οδηγίες χρήσης.
PL	Logo marki modelu	« Otwarta książka » informuje użytkownika odzieży, że powinien przeczytać instrukcje dotyczące stosowania.
ZH	款式标志	« 打开的书 »说明穿衣人应该阅读的使用要求.
CS	Logo označení modelu	„Otevřená kniha" značí, že osoba, která používá tento oděv, si má přečíst pokyny k jeho používání.
RO	Logoul marcă al modelului	„Cartea deschisă" indică persoanei care poartă articolul de vestimentație că trebuie să citească instrucțiunile de utilizare
HU	Márkanév és logo	Az információs kártya a használati útmutató elolvasására hívja fel a ruházati cikket viselő figyelmét.
HR	Logo marke modela	Oznaka « otvorene knjige » označava da obavezno prije nošenja odjeće dobro proučiti upute za upotrebu.
SV	Märkets logotyp	Den "uppslagna boken" uppmanar användaren att läsa användarinformationen.
DA	Logo for modelmærket	Den "åbne bog" fortæller den, der bærer beklædningen, at han/hun skal læse brugsanvisningerne.
FI	Merkkilogo	"Avoin kirja" merkitsee, että käyttäjän on tutustuttava käyttöohjeisiin.
SK	Logo značky modelu	Znak „otvorená kniha" naznačuje, že si používateľ oblečenia musí prečítať návod na použitie.
ET	Toote kaubamärk	« Avatud raamat » meenutab eseme kandjale, et ta peab lugema toote kasutusjuhendit.
SL	Logo in oznaka modela	Oznaka « odprte knjige » pomeni, da morate pred uporabo oblačil temeljito preučiti navodila za uporabo.
RU	Логотип модели	Значок «открытая книга» указывает на того, кто носит эту одежду и кто должен прочитать инструкцию по использованию.
LT	Modelio prekės ženklo logotipas	„Atversta knyga" rodo, kad gaminio dėvintysis turi perskaityti naudojimo instrukcijas.
LV	Modeļa preču zīmes logotips	„Atvērta grāmata" norāda, ka tam, kurš valkās šo izstrādājumu, ir obligāti jāizlasa lietošanas instrukcijas.
TR	Model marka logosu	« Açık kitap » kullanıcının kullanım kayıtlarını okumasına işaret etmektedir.
UA	Логотип моделі	Значок "відкрита книга" вказує на того, хто вдягає цей одяг та хто повинен прочитати інструкцію з використання.

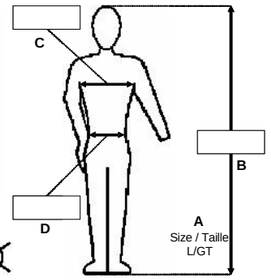
④ CE

FR Marque CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie II selon la directive 89/686/CEE. **EN** EC Mark that indicates that the garment complies with category II PPE under the terms of directive 89/686/EEC. **IT** Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria II in base alla direttiva 89/686/CEE. **ES** Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría II según la directiva 89/686/CEE. **PT** Marca CE indicando a conformidade com EPI de categoria II segundo a directiva 89/686/CEE. **NL** Met de vermelding 'CE' wordt aangegeven dat is voldaan aan de normen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie II volgens richtlijn 89/686/CEE. **DE** CE-Zeichen als Beweis für die Konformität der PSA der Kategorie II gemäß der Richtlinie 89/686/CEE. **PL** Oznakowanie CE określające zgodność z normami EPI kategorii II według dyrektywy 89/686/EWG. **EL** Σήμανση CE που υποδεικνύει τη συμμόρφωση προς τα ΜΑΠ κατηγορίας II σύμφωνα με την οδηγία 89/686/EOK. **ZH** EC 标志表明本服装符合 89/686/EEC 指令类别 II PPE 条款要求。**CS** Značka CE (ES) udává shodu s EPI (vybavení osobní ochrany) kategorie II podle směrnice 89/686/CEE. **RO** Marcajul CE indică faptul că articolul vestimentar este conform cu cerințele categoriei II PPE, în conformitate cu prevederile Directivei 89/686/EEC. **HU** A CE-jel, amely kifejezi az egyezőséget az EPI II. kategóriába sorolással a 89/686/EGK irányelv szerint. **HR** Oznaka CE označava pripadnost i slaganje sa EPI iz kategorije II prema direktivi 89/686/CEE**. SL** Znak CE označuje pripadnost in usklajenost z EPI iz kategorije II po direktivi 89/686/CEE. **SV** CE-märkning anger överensstämmelse med kraven på personlig skyddsutrustning kategori II i enlighet med direktiv 89/686/EEG. **DA** CE-mærket, der angiver overensstemmelse med PVM, kategori II, ifølge direktiv 89/686/CEE. **FI** EC-merkki, joka ilmoittaa yhdemukaisuuden direktiivin 89/686/EEC mukaisen luokan II EPI. **SK** Značka CE znamená, že zodpovedá EPI kategórii II podľa normy 89/686/CEE. **ET** CE tähis, mis direktiiv 89/686/EMÜ kohaselt viitab kooskõlale isikukaitsevahendite II Kategooriaga CE. **RU** Марка CE, определяющая соответствие EPI категории II согласно директиве 89/686/CEE. **LV** EK zīme, kura norāda, ka apģērbs atbilst IAL II. kategorijas prasībām saskaņā ar direktīvu 89/686/EEK. **LT** EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP II kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEC direktyvą. **TR** 89/686/CEE direktifine göre II. kategori KKE'lere uygunluğu gösteren CE işareti. **UA** Маркування CE вказує на відповідність 3І3 категорії II відповідно до Директиви 89/686 / EEC.

⑧ CORRESPONDANCE TAILLES / SIZES CORRESPONDENCE

Système de taille / Sizing / Größeneinteilung / Sistema de tallas / Sistema delle taglie / Sistema de tamanhos / Matensysteem / Σύστημα μεγεθών / Rozmiary / Systém velikostí / Mārimi / Méretrendszer / Sustav veličina / Storlekssystem / Størrelser / Kokojärjestelmä / Størrelsessystem / Systém veľkosti postavy / Mõõtude süsteem / Sistem velikosti / Размерная система / 尺寸 / Dydis / Izmērs/ Ölçü sistemi/ Розмірна система

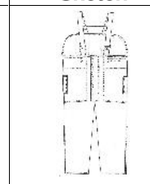
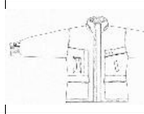
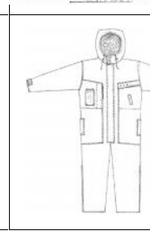
⑨ A TAILLES DISPONIBLES *AVAILABLE SIZES*	B STATURE *HEIGHT INTERVALS (cm)*	C TOUR DE POITRINE *CHEST GIRTH (cm)*	D TOUR DE TAILLE *SIZE ROUND (cm)*
M / TM	164 - 172	98 - 102	74 - 82
L / GT	172 - 180	102 - 106	82 - 90
XL / XG	180 - 188	106- 110	90 - 98
XXL / XX	188 - 196	110 - 114	98 - 106



⑪ 30

FR Symboles internationaux d'entretien. **EN** International maintenance symbols. **IT** Simboli internazionali di manutensione. **ES** Símbolos internacionales de cuidado. **PT** Símbolos internacionais de manutenção. **NL** Internationale onderhoudssymbolen. **DE** Internationale Reinigungssymbole. **PL** Międzynarodowe symbole dotyczące utrzymania. **EL** Διεθνή σύμβολα συντήρησης. **ZH** 国际通用保养符号 **CS** Mezinárodní symboly údržby. **RO** Simboluri internaționale pentru întreținere. **HU** Nemzetközi kezelési utasítások jelei. **HR** Međunarodni simboli održavanja tkanine. **SL** Mednarodni simboli za vzdrževanje tkanine. **SV** Skötselråd internationella symboler. **DA** Internationale vedligeholdelsesinformationer. **FI** Kansainväliset hoitomerkit. **SK** Medzinárodné symboly údržby. **ET** Rahvusvahelised hooldussümbolid. **RU** Международные символы технического обслуживания. **LV** Starptautiskie kopšanas simboli. **LT** Tarptautiniai priežiūros simboliai. **TR** Uluslararası bakım sembolleri. **UA** Міжнародні позначення щодо обробки тканини.

⑤ →	ENV342 :1998
FR	Vêtements de protection – Ensembles vestimentaires et articles d'habillement de protection contre le froid
EN	Protective clothing – ensembles and garments for protection against cold
DE	Schutzkleindung – Kleindungssysteme zum schutz gegen Kälte
ES	Vestimenta de protección - Conjuntos indumentarios y artículos de vestir de protección contra el frío
IT	Abbigliamento di protezione – Insieme dei capi e articoli d'abbigliamento di protezione contro il freddo
PT	Roupa de protecção - Conjuntos de vestuário e artigos de roupa de protecção contra o frio
NL	Beschermende kleding – Outfits en beschermende kledingstukken tegen kou
EL	Προστατευτικά ρούχα ενάντια στο κρύο – Σύνολα και είδη ρουχισμού ενάντια στο κρύο
PL	Odzież ochronna - Zestawy odzieżowe oraz akcesoria odzieżowe chroniące przed zimnem.
ZH	防护衣 – 御寒及防护相结合
CS	Ochranné oděvy – oděvní soupravy a další oděvní produkty pro ochranu proti chladu
RO	Haine de protecție - costume și articole vestimentare de protecție împotriva frigului
HU	Védőruházat – Ruházati együttes és hideg elleni ruházati cikkek
HR	Zaštitna odjeća - razna odjeća i odjevni predmeti za zaštitu od hladnoće
SV	Skyddskläder – Hela dräkter och plagg till skydd mot kyla
DA	Beskyttelsesbeklædning - Beklædningssæt og påklædningsartikler til beskyttelse mod kulde
FI	Suojavaatetus – Kylmältä suojaavat vaatteet ja vaatekokonaisuudet
SK	Ochranné odevy – Kompletný šatník ochranných odevov a ich doplnkov proti chladu
ET	Kaitseriietus – Soojapidavad kaitseriietuse komplektid ja kaitseriietusesemed
SL	Zaščitna oblačila – Garniture in oblačila za zaščito pred mrazom
RU	Защитная одежда – комплекты и предметы одежды для защиты от холода
LT	Apsauginė apranga – Drabužiai ir jų komplektai, apsaugantys nuo šalčio
LV	Aizsargtērpi – Apģērbu komplekti un ekipējums aizsardzībai pret aukstumu
TR	Koruyucu giysiler - Soğuğa karşı giysi takımları ve giyecek ürünleri
UA	Захисний одяг - комплекти одягу та аксесуари для захисту від холоду

MODEL	Sketch	Performances
AUSTRAL II *(Complex 575 gr/m²)*		**ENV342:1998** **0.499** m² .K/W (B) **2** **3**
LAPONIE II *(Complex 575 to 805 gr/m²)*		Results with Austral II and Laponie II worn together
IGLOO II *(Complex 575 to 805 gr/m²)*		**ENV342:1998** **0.468** m² .K/W (B) **2** **3**

FR Vêtements de protection contre le froid

Instructions d'emploi :
Vêtement chaud prévu pour une bonne protection contre le froid jusqu'à -43 °C pendant 8 heures et dans le cadre d'une activité modérée (voir tableau 1). Ces valeurs sont valables si la parka LAPONIE II est portée avec le pantalon AUSTRAL II. Ces valeurs sont valables seulement si l'isolation est uniformément répartie sur tout le corps et avec des gants, chaussures et couvre-chef adéquats et une vitesse de l'air comprise entre 0.3 m/s et 0.5m/s. Attention : l'isolation thermique et les températures minimales d'utilisation ont été déterminées en combinaison avec le sous-vêtement standard B de la norme ENV342. Elles sont seulement valables si le vêtement est porté en combinaison avec un sous-vêtement d'isolation thermique au moins équivalente.

Isolation Icle m².K/W	**Porteur se déplaçant …**					
	…très légèrement 90 W/m²		**…légèrement 115 W/m²**		**…moyennement 170 W/m²**	
	8 heures	**1 heure**	**8 heures**	**1 heure**	**8 heures**	**1 heure**
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	**-4°C**	**-25°C**	**-16°C**	**-47°C**	**-43°C**	**-63°C**
IGLOO II 0.468 m².K/W	**-1°C**	**-21°C**	**-13°C**	**-43°C**	**-39°C**	**-57°C**

Tableau 1 –Température minimale d'utilisation, en fonction de l'activité du travailleur.

Limites d'utilisation :
Ne pas utiliser hors de son domaine d'utilisation défini dans les instructions ci-dessus. Ce vêtement ne contient pas de substance connue comme étant cancérigènes, ni toxiques, ni susceptible de provoquer des allergies aux personnes sensibles. L'isolation thermique peut diminuer après plusieurs processus d'entretien. Avant d'enfiler ce vêtement, vérifier qu'il ne soit ni sale ni usécela entraînerait une baisse de son efficacité. Vérifier les coutures, les fermetures, l'intégrité du tissu. Ne pas l'utiliser si vous constatez un défaut.

Instructions de stockage :
Stockage dans l'emballage d'origine à l'abri de la lumière et de l'humidité.

Instructions de nettoyage / entretien :
Température de lavage 30°C maximum, traitement mécanique réduit. Chlorage exclu. Ne pas repasser, les traitements à la vapeur sont interdits. Ne pas nettoyer à sec, ne pas détacher avec solvants. Ne pas sécher en sèche-linge à tambour rotatif. Après toutes utilisations ce vêtement doit impérativement être éliminé en respectant les procédures internes de l'installation, la législation en vigueur et les contraintes liées à l'environnement.

Performances :
L'ensemble et la combinaison sont conformes aux exigences de la directive européenne 89/686, notamment en terme d'ergonomie, d'innocuité, de confort, d'aération et de souplesse, aux exigences générales de la norme EN340:2003 et aux normes européennes :

ENV342:1998

X (B ou A) → **Isolation thermique résultante de base Icle, pour l'ensemble veste+pantalon en m².K/W (avec le sous-vêtement B et facultativement le sous-vêtement A du fabricant)**

Y → **Isolation thermique résultante Icle (facultatif), en m².K/W**

Z → **Classe de perméabilité à l'air (PA)**

U → **Classe de résistance évaporative (facultatif) (Ret)**

TESTS	Résultat	classe
Isolation thermique résultante de base Icle (avec le sous vêtement B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Classe de perméabilité à l'air	20<PA≤150	Classe 2
Résistance évaporative	Ret≤13	Classe 3

EN

Protective clothing against cold

Instructions for use:
Warm clothing designed for good protection against the cold down to -43°C for 8 hours under a moderate activity (see table 1). These values are valid if the LAPONIE II parka is worn with the AUSTRAL II pants. These values are valid only if the insulation is evenly distributed throughout the body and with gloves, shoes and adequate head covering and an air velocity of between 0.3 m/s and 0.5m/s. Caution: thermal insulation and minimum usage temperatures were determined in combination with the B standard undergarment of the ENV342 standard. They are only valid if the garment is worn in combination with an at least equivalent thermal insulation undergarment.

Isolation Icle m².K/W	Wearer moving activity					
	very light 90 W/m²		Light 115 W/m²		Medium 170 W/m²	
	8 hours	1 hour	8 hours	1 hour	8 hours	1 hour
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Table 1 – Minimal temperature of use, according to the wearer activities.

Usage limits:
Only use for the purposes described in the above instructions for use. This garment does not contain any substances known to be carcinogenic, toxic nor which may cause allergies in sensitive persons. Thermal Insulation can decreased after some cleaning processes. Before donning this garment, check that it is clean and unused, otherwise performance may be affected. Check the seams, closures and that the fabric is intact. Do not use in the event of a defect.

Storage instructions :
Store these products in a cool, dry place away from frost and light in their original packaging.

cleaning / maintenance instructions:
Maximum temperature 30°C. Mechanical action much reduced, rincing normal, spinning reduced. Do not use chlorine-based bleach. Do not iron, steaming and steam treatments are not allowed. Do not dry-clean, no stain removal with solvents. Do not tumble dry. After use, this garment must be disposed of respecting internal installation procedures, legislation in force and environmental constraints.

Performances :
The suit and coveralls comply with the requirements of European directive 89/686, in particular in terms of ergonomics, innocuousness, comfort, aeration and flexibility, the general requirements of the standard EN340:2003 and to European standards:

ENV342:1998

X (B ou A) → **Thermal insulation from Icle base, for all jacket+pants in m²K/W (with undergarment B and optionally the manufacturer's underwear A)**

Y → **Thermal insulation from Icle (optional), in m².K/W**

Z → **Class of air permeability**

U → **Water vapour resistance Class (optional) (Ret)**

TESTS	Performance	class
Thermal insulation from Icle base (with undergarment B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Class of air permeability	20<PA≤150	Classe 2
Water vapour resistance	Ret≤13	Classe 3

DE

Kälteschutzkleidung

Einsatzbereich:
Warme Schutzkleidung, die den Körper für eine Dauer von 8 Stunden gegen Kälte von -43 °C und bei bewegungsarmen Tätigkeiten schützt (siehe Tabelle 1). diese Richtwerte gelten, wenn der Parka LAPONIE II in Kombination mit der Hose AUSTRAL II getragen wird. Diese Werte sind nur dann gültig, wenn die Isolierung einheitlich auf alle Körperteile verteilt ist und durch Handschuhe, Schuhe und eine angemessene Kopfbedeckung ergänzt wird sowie bei einer Windgeschwindigkeit zwischen 0,3 m/s und 0,5 m/s. Achtung: die thermische Isolierung und die minimalen Einsatztemperaturen wurden in Kombination mit der Standardunterbekleidung B der Norm ENV342 bestimmt. Sie gelten nur dann, wenn die Schutzkleidung in Kombination mit einer mindestens äquivalenten isolierenden Thermounterbekleidung getragen wird.

Isolierung Icle m².K/W	Die Tätigkeit des Trägers ist...					
	…sehr geringfügig 90 W/m²		…geringfügig 115 W/m²		…mittel 170 W/m²	
	8 Stunden	1 Stunde	8 Stunden	1 Stunde	8 Stunden	1 Stunde
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabelle 1 - Wert der minimalen Einsatztemperatur, abhängig von der Tätigkeit des Trägers.

Gebrauchseinschränkungen:
Nur in den oben aufgeführten Einsatzbereichen tragen. Dieses Kleidungsstück enthält weder Stoffe, die als krebserregend bekannt sind, als Giftstoffe oder als allergen für anfällige Personen. Die Wärmeisolierung kann nach einigen Wäschen nachlassen. Vor dem Tragen überprüfen, dass die Kleidung nicht verschmutzt bzw. benutzt ist, da dies die Wirksamkeit mindert. Überprüfen sie die Nähte, Verschlüsse und die Unversehrtheit des Gewebes. Verwenden Sie die Schutzkleidung nicht, wenn sie einen Defekt bemerken

Aufbewahrungs anweisungen :
Aufbewahrung in der Originalverpackung, an einem lichtgeschützten und trockenen Ort

Reinigungs und Pflege anweisungen:
Waschtemperatur maximal 30°C. Sehr schonende mechanische Behandlung, Spülen bei Normaltemperatur, schonendes Schleudern. Bleichen ausgeschlossen. Nicht bügeln, Dampfbehandlungen sind ausgeschlossen. Nicht chemisch reinigen, Flecken nicht mit Lösungsmittel entfernen. Nicht im Wäschetrockner mit Drehtrommel trocknen. Dieses Kleidungsstück muss nach dem Tragen entsorgt werden, wobei die internen Abläufe des Betriebes, die gültige Gesetzgebung und Umweltauflagen beachtet werden müssen.

Leistungswerte:
Die Kombination und der Schutzanzug entsprechen den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 89/686 hinsichtlich Ergonomie, Verträglichkeit, Tragekomfort, Belüftung und Bewegungsfreiheit, den allgemeinen Anforderungen der Norm EN340:2003 und den Europäischen Normen:

ENV342:1998

X (B ou A) → **Grundwärmeisolationswert Icle für den Anzug Jacke + Hose in m².K/W (mit der Standardunterbekleidung B und wahlweise mit der Standardunterbekleidung A des Herstellers)**

Y → **Grundwärmeisolationswert Icle (wahlweise), in m².K/W**

Z → **Luftdurchlässigkeit/Windabweisung**

U → **Dampfdurchlässigkeit(wahlweise) (Ret)**

TESTS	Eigenschaften	Klasse
Grundwärmeisolationswert Icle (mit der Unterbekleidung B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Luftdurchlässigkeit/Windabweisung	20<PA≤150	Klasse 2
Dampfdurchlässigkeit	Ret≤13	Klasse 3

ES

Indumentaria de protección contra el frío

Instrucciones de uso :
Vestimenta caliente prevista para una buena protección contra el frío de hasta - 43 °C durante 8 horas y en el marco de una actividad moderada (ver tabla 1). Estos valores son válidos si la parka LAPONIE II se utiliza junto con el pantalón AUSTRAL II. Estos valores son válidos solamente si el aislamiento está repartido de manera uniforme sobre todo el cuerpo y con guantes, calzado y sombrero adecuados y una velocidad del aire comprendida entre 0,3 m/s y 0,5 m/s. Atención: el aislamiento térmico y las temperaturas mínimas de uso han sido determinados junto con la prenda interior estándar B de la norma ENV342. Son válidos sólo si la indumentaria es utilizada junto con una prenda interior de aislamiento térmico al menos equivalente.

Aislamiento Icle m².K/W	Usuario desplazándose...					
	...muy ligeramente 90 W/m²		... ligeramente 115 W/m²		... regularmente 170 W/m²	
	8 horas	1 hora	8 horas	1 hora	8 horas	1 hora
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabla 1 - Valor de temperatura mínima de uso, en función de la actividad del trabajador.

Límites de aplicación :
No usar fuera de su campo de aplicación definido en las instrucciones anteriores. Esta ropa no contiene sustancias conocidas como cancerígenas, ni tóxicas, ni susceptibles de provocar alergias a las personas sensibles. El aislamiento térmico puede disminuir después de varios procesos de mantenimiento. Antes de ponerse esta ropa, comprobar que no está sucia ni usada, ya que eso conllevaría una disminución de su eficacia. Revisar las costuras, los cierres, la integridad de la tela. No usar si detecta una falla

Instrucciones de almacenamiento:
Almacenamiento en envase de origen al resguardo de la luz y de la humedad.

Instrucciones di limpieza / mantenimiento:
La temperatura de lavado es de 30°C máximo, tratamiento mecánico reducido, enjuague a temperatura decreciente, centrifugado reducido. No utilizar cloro. No planchar, estan prohibidos los tratamientos con vapor. No limpiar en seco. No quitar manchas con disolventes. No se debe secar en secadora con tambor rotativo. Después de ser usada, esta ropa debe ser obligatoriamente eliminada respetando los procedimientos internos de la instalación, la legislación vigente y las limitaciones relacionadas con el medio ambiente.

Rendimientos:
El conjunto y la combinación son conformes a las exigencias de la directiva europea 89/686, especialmente en términos de ergonomía, inocuidad, comodidad, ventilación y flexibilidad, a las exigencias generales de la norma EN340:2003 y a las normas europeas:

ENV342:1998

X (B ou A) → **Aislamiento térmico resultante de base Icle, para el conjunto chaqueta+pantalón en m².K/W (con la prenda interior B y opcionalmente la prenda interior A del fabricante)**

Y → **Aislamiento térmico resultante Icle (opcional) en m².K/W**

Z → **Clase de permeabilidad del aire**

U → **Clase de resistencia evaporativa (opcional) (Ret)**

PRUEBAS	Desempeño	Clase
Aislamiento térmico resultante de base Icle (con la prenda interior B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Clase de permeabilidad del aire	20<PA≤150	**Clase** 2
Resistencia evaporativa	Ret≤13	**Clase** 3

IT

Abbigliamento di protezione contro il freddo

Istruzioni d'uso:
Abbigliamento caldo previsto per una buona protezione contro il freddo fino a -43 °C per 8 ore e nel quadro di un'attività moderata (vedi tabella 1). Questi valori valgono se l'eskimo LAPONIE II è indossato con il pantalone AUSTRAL II. Questi valori valgono solamente se l'isolamento è uniformemente ripartito su tutto il corpo e con dei guanti, scarpe e copricapo adeguati e una velocità dell'aria compresa tra 0.3 m/s e 0.5m/s. Attenzione : l'isolamento termico e le temperature minime d'utilizzo sono state determinate in combinazione con l'abbigliamento intimo standard B della norma ENV342. Sono valide solamente se l'abbigliamento viene indossato con un intimo d'isolamento termico che sia almeno equivalente.

Isolamento Icle m².K/W	Indossatore si muove …					
	molto leggermente 90 W/m²		…leggermente 115 W/m²		…mediamente 170 W/m²	
	8 ore	1 ora	8 ore	1 ora	8 ore	1 ora
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabella 1 – Valore di temperatura minima d'uso, in funzione dell'attività del lavoratore.

Restrizioni d'uso:
Non utilizzare al di fuori del proprio campo d'utilizzo definito nelle istruzioni di cui sopra. Questo capo d'abbigliamento non contiene sostanze note come cancerogene, né tossiche, né a rischio di provocare allergie alle persone sensibili. L'isolamento termico può diminuire dopo diversi processi di manutenzione. Prima di infilare questo capo d'abbigliamento, verificare che non sia sporco né usato poiché ciò ne ridurrebbe l'efficacia. Verificare le cuciture, le chiusure, l'integrità del tessuto. Non utilizzare in presenza di un'anomalia.

Istruzioni di stoccaggio
Stoccare questi prodotti in ambiente fresco e secco, al riparo dalla luce e dal gelo, nel proprio imballaggio d'origine.

Istruzioni pulizia / manutenzione :
Temperatura di lavaggio massima di 30°C. Trattamento meccanico molto ridotto, risciacquo a temperatura normale, asciugatura ridotta. Candeggio escluso. Non stirare, i trattamenti a vapore sono da evitare. Non pulire a secco, non smacchiare con solventi. Non asciugare in lavatrice a tamburo rotativo. Dopo ogni utilizzo, questo capo d'abbigliamento deve essere assolutamente eliminato rispettando le procedure interne d'installazione, la legislazione in vigore e le restrizioni legate all'ambiente

Performance:
Il completo e la tuta sono conformi ai requisiti della direttiva europea 89/686, principalmente in termini d'ergonomia, innocuità, comfort, aerazione e morbidezza, ai requisiti generali della norma EN340:2003 ed alle normative europee:

ENV342:1998

X (B ou A) → **Isolamento termico risultante da base Icle, per l'insieme giacca-pantalone in m².K/W (con l'intimo B e facoltativamente l'intimo A del produttore)**

Y → **Isolamento termico risultante da Icle (facoltativo), in m².K/W**

Z → **Classe di permeabilità all'aria**

U → **Classe de resistenza evaporativa (facoltativo) (Ret)**

TEST	Performance	Classe
Isolamento termico risultante da base Icle (con intimo B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Classe di permeabilità all'aria	20<PA≤150	Classe 2
Resistenza evaporativa	Ret≤13	Classe 3

PT

Roupa de protecção contra o frio

Instruções de utilização:
Vestuário quente previsto para uma protecção correcta contra o frio até -43 °C durante 8 horas e no âmbito de uma actividade moderada (ver quadro 1). Estes valores são válidos se a parka LAPONIE II for usada com as calças AUSTRAL II. Estes valores são apenas válidos se o isolamento é uniformemente difuso pelo corpo e com luvas, sapatos e tocado adequados e uma velocidade do ar compreendida entre 0,3 m/s e 0,5 m/s. Cuidado: o isolamento térmico e as temperaturas mínimas de utilização foram determinadas em combinação com a roupa interior padrão B da norma ENV342. São apenas válidas se a peça de roupa for usada conjuntamente com uma roupa interior de isolamento térmico pelo menos equivalente.

Isolamento Icle m².K/W	Portador deslocando-se ...					
	… muito ligeiramente 90 W/m²		…ligeiramente 115 W/m²		…medianamente 170 W/m²	
	8 horas	1 hora	8 horas	1 hora	8 horas	1 hora
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Quadro 1 - Valor de temperatura mínima de utilização, em função da actividade do trabalhador.

Limites de utilização :
Não utilizar fora do domínio de utilização definido nas instruções abaixo indicadas.
Esta peça de vestuário não contém substâncias conhecidas como cancerígenas, tóxicas ou susceptíveis de provocar alergias a pessoas sensíveis. O isolamento térmico pode diminuir após vários procedimentos de limpeza. Antes de vestir a peça, verificar que não esteja suja nem usada, uma vez que isso poderá ser responsável por uma queda da sua eficácia. Verificar as costuras, os fechos e a integridade do tecido. Não utilizar no caso de ser detectado um defeito.

Instruções de armazenamento
Armazenar os produtos em local fresco, seco, protegidos contra a luz e gelo na sua embalagem de origem.

Instruções de limpeza / manutenção :
Temperatura máxima: 30°C. Limitar o tratamento mecânico. Temperatura normal de enxágue. Limitar o enxugamento. Cloro excluído. Ferro de passar e uso de vapor contra-indicados. A limpeza a seco e o uso de solventes para tirar nódoas são proibidos. Não convém utilizar secadores de roupa com tambor rotativo. No final do seu ciclo de vida, esta peça de vestuário deve imperativamente ser eliminada respeitando os procedimentos internos da instalação, a legislação em vigor e as restrições ambientais.

Características de desempenho :
O conjunto e a combinação estão em conformidade com as exigências da directiva europeia 89/686, nomeadamente em termos de ergonomia, inocuidade, conforto, respirabilidade e flexibilidade, com as exigências gerais da norma EN340:2003 e com as normas europeias :

ENV342:1998

X (B ou A) → **Isolamento térmico decorrente de base Icle para o conjunto casaco+calças em m².K/W (com a roupa interior B e, facultativamente, a roupa interior A do fabricante)**

Y → **Isolamento térmico resultante Icle (facultativo), em m².K/W**

Z → **Classe de permeabilidade ao ar**

U → **Classe de resistência evaporativa (facultativo) (Ret)**

TESTES	Desempenhos	Classe
Isolamento térmico resultante da base Icle (com a roupa interior B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Classe de permeabilidade ao ar	20<PA≤150	Classe 2
Resistência evaporativa	Ret≤13	Classe 3

NL

Beschermende kleding tegen kou

Gebruiksaanwijzing:
Warm kledingstuk bedoeld voor een goede bescherming tegen koude temperaturen tot -43 °C gedurende 8 uur bij gematigde activiteit (zie tabel 1). Deze waarden gelden indien de parka LAPONIE II wordt gedragen in combinatie met de broek AUSTRAL II. Deze waarden zijn alleen van toepassing als de isolatie gelijk is verdeeld over het hele lichaam en indien geschikte handschoenen, schoenen en hoofddeksels gebruikt worden. De luchtsnelheid moet tussen de 0,3 m/s en 0,5 m/s bedragen. Let op: De thermische isolatie en minimumtemperaturen zijn bepaald voor gebruik in combinatie met onderkledij type B van de norm ENV342. De waarden gelden alleen als het kledingstuk wordt gedragen in combinatie met onderkledij met thermische isolatie die hier ten minste aan voldoet.

Isolatie Icle m².K/W	Persoon die zich beweegt …					
	…heel langzaam 90 W/m²		… langzaam 115 W/m²		… met gemiddelde snelheid 170 W/m²	
	8 uur	1 uur	8 uur	1 uur	8 uur	1 uur
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabel 1 – Waarde van minimumtemperatuur voor gebruik, afhankelijk van de activiteit van de persoon.

Gebruiksbeperkingen:
Niet gebruiken buiten de in de gebruiksaanwijzing hieronder gedefinieerde toepassingen. Dit kledingstuk bevat geen stoffen die bekend staan als kankerverwekkend, giftig of de neiging hebben allergieën op te wekken bij mensen die daar gevoelig voor zijn. De thermische isolatie kan verminderen na meerdere onderhoudsbeurten. Alvorens dit kledingstuk aan te trekken, controleren of het niet vuil of versleten is, omdat dit kan leiden tot verminderde doelmatigheid. Naden, sluitingen en de stof in zijn geheel controleren. De kleding niet gebruiken als u een defect hebt ontdekt.

Instructies voor het opslaan
Opslaan op een koele, droge plaats, vorstvrij en tegen licht beschermd en in de oorspronkelijke verpakking.

Instructies voor reinigen / onderhoud:
Maximum wastemperatuur 30°C. Zeer beperkte mechanische wasbehandeling, spoelen bij normale temperatuur, beperkt centrifugeren. Bleken is uitgesloten. Niet strijken, behandelingen met stoom zijn verboden. Niet chemisch reinigen, niet ontvlekken met oplosmiddelen. Niet drogen in een trommeldroger. Na gebruik moet dit kledingstuk worden weggegooid volgens de interne procedures van de installatie, de geldende wetgeving en de milieu-eisen.

Prestaties:
Het pak en de combinatie voldoen aan de eisen van de Europese richtlijn 89/686, vooral met betrekking tot ergonomie, niet-schadelijkheid, comfort, ventilatie en soepelheid, de algemene eisen van de norm EN340:2003 en de Europese normen:

ENV342:1998

X (B ou A) → **Thermische isolatie voortkomend uit Icle basiswaarde, voor het geheel jas + broek in m².K/W (met de onderkledij type B en eventueel de onderkledij type A van de fabrikant)**

Y → **Thermische isolatie voortkomend uit Icle (optioneel), in m².K/W**

Z → **Klasse van luchtdoorlatendheid**

U → **Klasse van verdampingsweerstand (optioneel) (Ret)**

TESTS	Prestaties	Klasse
Thermische isolatie voortkomend uit Icle basiswaarde (met de onderkledij type B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Klasse van luchtdoorlatendheid	20<PA≤150	**Klasse** 2
Verdampingsweerstand	Ret≤13	**Klasse** 3

EL

Προστατευτικά ρούχα ενάντια στο κρύο

Οδηγίες χρήσης :
Ζεστό ρούχο που έχει προβλεφθεί για μια καλή προστασία ενάντια στο κρύο έως -43 °C για 8 ώρες και στα πλαίσια μιας μέτριας δραστηριότητας (βλέπε Πίνακα 1). Οι τιμές αυτές ισχύουν αν η πάρκα LAPONIE II φορείται με το παντελόνι AUSTRAL II. Οι τιμές αυτές ισχύουν αν η μόνωση είναι ομοιόμορφα κατανεμημένη σε όλο το σώμα και με κατάλληλα γάντια, παπούτσια και κουκούλα και με μια ταχύτητα του αέρα που περιλαμβάνεται ανάμεσα σε 0.3 m/s και 0.5 m/s. Προσοχή: Η θερμική μόνωση και οι ελάχιστες θερμοκρασίες χρήσης καθορίστηκαν σε συνδυασμό με το εσώρουχο στάνταρ B του προτύπου ENV342. Ισχύουν μόνο εφόσον το ένδυμα φορέται σε συνδυασμό με ένα εσώρουχο θερμικής μόνωσης τουλάχιστον ισοδύναμης.

Μόνωση Icle m².K/W	Κοιμιστής σε μετακίνηση					
	…πολύ σιγά-σιγά 90 W/m²		…σιγά-σιγά 115 W/m²		…κατά μέσο όρο 170 W/m²	
	8 ώρες	1 ώρα	8 ώρες	1 ώρα	8 ώρες	1 ώρα
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Πίνακας 1 – Τιμή της ελάχιστης θερμοκρασίας χρήσης, σε συνάρτηση με τη δραστηριότητα του εργαζόμενου

Περιορισμοί χρήσης :
Να μην χρησιμοποιείται πέρα από τον τομέα χρήσης που ορίζεται στις παραπάνω οδηγίες. Το ρούχο αυτό δεν περιέχει καμία ουσία γνωστή ως καρκινογόνο, τοξική, ή πιθανώς αλλεργιογόνο για ευαίσθητα άτομα. Η θερμική μόνωση μπορεί να μειωθεί μετά από πολλές διαδικασίες συντήρησης. Πριν να φορέσετε το ρούχο, ελέγξτε ότι δεν είναι βρώμικο ή μεταχειρισμένο, διότι αυτό θα μείωνε την αποτελεσματικότητα του. Ελέγξτε τις ραφές, τα ανοίγματα, την ακεραιότητα του υφάσματος. Μην το χρησιμοποιείτε αν διατισταθεί ελάττωμα.

Οδηγίες αποθήκευσης :
Αποθήκευση αυτών των προϊόντων στην αρχική συσκευασία , σε δροσερό και ξηρό μέρος, μακριά από το φως του ήλιου και από τον παγετό.

Οδηγίες καθαρισμού /συντήρησης :
Μέγιστη θερμοκρασία πλύσης 30°C, μειωμένη θερμική κατεργασία. Η χρήση χλωρίου αποκλείεται. Δεν επιτρέπεται το σιδέρωμα, οι κατεργασίες σε ατμό απαγορεύονται. Δεν επιτρέπεται το στεγνό καθάρισμα, ούτε ο καθαρισμός λεκέδων με διαλύτες. Δεν επιτρέπεται το στέγνωμα σε στεγνωτήρα με περιστρεφόμενο τύμπανο. Μετά την τελική χρήση, το ρούχο αυτό πρέπει να καταστρέφεται σύμφωνα με τις εσωτερικές διαδικασίες εγκατάστασης, την ισχύουσα νομοθεσία και τους περιορισμούς σε σχέση με το περιβάλλον.

Επιδόσεις :
Το σύνολο και η φόρμα είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές της ευρωπαϊκής οδηγίας 89/686, ειδικά σε θέματα εργονομίας, μη βλαβερότητας, άνεσης, και τις γενικές απαιτήσεις του προτύπου EN340:2003, αερισμού και ευκαμψίας και με τα ευρωπαϊκά πρότυπα.

EN 342:2004

- X (B ou A) → **Θερμική μόνωση προκύπτουσα από τη βάση Icle, για το σύνολο σακάκι + παντελόνι σε m².K/W (με το εσώρουχο B και προαιρετικά με το εσώρουχο A του κατασκευαστή)**
- Y → **Προκύπτουσα θερμική μόνωση Icle (προαιρετικά), σε m².K/W**
- Z → **Κλάση περατότητας στον αέρα**
- U → **Κατηγορία εξατμιστικής αντίστασης (προαιρετικά) (Ret)**

ΔΟΚΙΜΕΣ	Αποδόσεις	Κατηγορία
Θερμική μόνωση προκύπτουσα από τη βάση Icle (με το εσώρουχο B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Κλάση περατότητας στον αέρα	20<PA≤150	**Κατηγορία** 2
Αντοχή σε υδρατμούς	Ret≤13	**Κατηγορία** 3

PL

Odzież chroniąca przed zimnem

Zastosowanie:
Ciepła odzież zapewniająca odpowiednią ochronę przed zimnem do -43 °C przez 8 godzin oraz podczas umiarkowanej aktywności (patrz tabela 1). Wartości te mają zastosowanie, jeśli kamizelka LAPONIE II jest noszona ze spodniami AUSTRAL II. Wartości te mają zastosowanie jedynie wtedy, gdy izolacja jest równomiernie rozłożona na całej powierzchni ciała oraz za pomocą odpowiednich rękawic, obuwia i nakryć głowy, przy prędkości wiatru między 0,3 m/s i 0,5 m/s. Uwaga: izolacja termiczna oraz minimalne temperatury użytkowania zostały określone dla połączenia z bielizną standardu B normy ENV342. Są one ważne jedynie wówczas, gdy odzież jest noszona w połączeniu z bielizną o co najmniej równym poziomie izolacji termicznej.

Izolacja Icle m².K/W	Osoba nosząca w ruchu...					
	...bardzo lekko 90 W/m²		…lekko 115 W/m²		…średnio 170 W/m²	
	8 godzin	1 godzina	8 godzin	1 godzina	8 godzin	1 godzina
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabela 1 - Wysokość minimalnej temperatury użytkowania w zależności od stopnia aktywności osoby pracującej.

Zakres stosowania:
Nie stosować poza zakresem określonym w tej instrukcji. Odzież ta nie zawiera substancji, w przypadku których znane jest działanie rakotwórcze, toksyczne, lub też mogących powodować reakcje alergiczne u osób wrażliwych. Izolacja termiczna może ulec zmniejszeniu po wielu zabiegach konserwacyjnych. Przed założeniem odzieży należy sprawdzić, czy nie jest zabrudzona lub uszkodzona, ponieważ mogłoby to spowodować spadek jej skuteczności. Sprawdzić szwy, zapięcia i całą powierzchnię tkaniny. Jeżeli stwierdzono uszkodzenie, nie należy używać odzieży.
Przechowywanie :
Produkty te należy przechowywać w opakowaniu fabrycznym w chłodnym, suchym miejscu.
czyszczenie / konserwacja:
Temperatura maksymalna prania 30°C. Obróbka mechaniczna bardzo ograniczona, płukanie w normalnej temperaturze, odwirowanie ograniczone. Chlorowanie zabronione. Nie prasować, nie poddawać działaniu pary wodnej. Nie czyścić na sucho, nie odplamiać przy użyciu rozpuszczalników. Nie suszyć w suszarkach z obrotowym bębnem. Po zaprzestaniu użytkowania należy pozbyć się odzieży zgodnie z procedurami obowiązującymi w zakładzie, obowiązującymi przepisami i wytycznymi związanymi z ochroną środowiska.
Właściwości:
Komplet i kombinezon są zgodne z wymaganiami zawartymi w dyrektywie europejskiej 89/686, zwłaszcza pod względem ergonomii, nieszkodliwości, komfortu, wentylacji i elastyczności oraz, głównymi wymogami normy EN340:2003 z normami europejskimi:

EN 342:2004

- X (B ou A) → **Szacowana izolacja termiczna Icle dla zestawu kamizelka+spodnie w m².K/W (z bielizną B oraz dodatkowo bielizną C producenta)**
- Y → **Szacowana izolacja termiczna Icle (dodatkowa), w m².K/W.**
- Z → **Klasa przepuszczalności powietrza**
- U → **Klasa odporności na parowanie (dodatkowo) (Ret)**

TESTY	Cechy	Klasa
Szacowana izolacja termiczna Icle (z bielizną B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Klasa przepuszczalności powietrza	20<PA≤150	**Klasa** 2
Odporność na parowanie	Ret≤13	**Klasa** 3

ZH

御寒防护服

使用说明：
保暖防护服专业设计以防御-43°C 以上的寒冷环境下进行 8 小时内作业及一些中速作业（见表 1）。穿上 LAPONIE II 派克大衣及 AUSTRAL II 长裤能确保这些数值的有效。为有效化这些数值，确保绝缘隔热均匀分布整个身体并戴上手套，鞋及合适的蒙头，空气流速须在 0.3 米/秒和 0.5 米/秒之间。注意：隔热及最低使用温度与符合 ENV342 标准的内衣 B 搭配穿戴来测定确认。为确保这些数值有效，必须与隔热内衣或等效内衣搭配穿戴。

Icle 隔离 m².K/W	作业穿戴者···					
	90 W/m² 极轻薄		···轻度 115 W/m²		···中度 170 W/m²	
	8 小时	1 小时	8 小时	1 小时	8 小时	1 小时
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

表格 1 – 根据劳动者活动的最低使用温度值。

使用限制：
仅限于上述说明提及的使用领域内进行使用。此防护服不包含任何已知的致癌，有毒或致个别人群过敏的物质。隔热性能会随着几次保养后逐渐降低。穿此服装前，请检查确保无脏污无磨损，否则便会降低其有效性能。检查缝纫、闭锁质量和面料完整性。如发现有缺损，则不要使用。
存放说明：
存放时放入原包装并避免阳光直射及潮湿。
清洗/保养说明 ：
最高清洗温度为 30° C ，尽量避免机洗。避免使用氯化物。不能熨烫，禁止任何蒸汽处理。不能干洗，不能使用洗涤皂。不能在干燥滚筒机内干燥. 服装弃用后，必须遵照相关内部程序、现行法规和有关环保规定进行处理。
性能：
整套及搭配防护衣符合欧洲指令 89/686 要求，在人体功效性，安全性，舒适性，透气性及灵活性方面符合 EN340:2003 标准及欧洲标准的一般要求：

ENV342:1998

- X (B ou A) → **基于 Icle 隔热效果，相对于防护马甲及防护裤的套装，以 m².K/W 计，（穿戴内衣 B 及供应商提供的可选内衣 A）**
- Y → **Icle 隔热效果（可选），以 m².K/W 计**
- Z → **透气类**
- U → **防蒸发性能等级（可选）(Ret)**

测试	性能	级别
基于 Icle 隔热效果（穿戴内衣 B） m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
透气类	20<PA≤150	**级别** 2
抗水蒸气穿透性能	Ret≤13	**级别** 3

CS

Ochranné oblečení proti chladu

Návod k použití:
Teplé oblečení zajišťuje dostatečnou ochranu proti chladu až do teploty -43 °C po dobu 8 hodin při mírné tělesné aktivitě (viz tabulku 1). Tyto hodnoty platí při použití kompletu bundy LAPONIE II s kalhotami AUSTRAL II. Tyto hodnoty platí pouze tehdy, pokud je izolační materiál rovnoměrně rozmístěn na celém těle a jsou zároveň použity odpovídající rukavice, obuv a pokrývka hlavy a pokud se rychlost větru nachází v intervalu 0,3 m/s až 0,5m/s. Upozornění: tepelná izolace a minimální teploty pro použití byly stanoveny v kombinaci se spodním prádlem třídy B podle normy ENV342. Tyto hodnoty platí pouze tehdy, je-li oděv nošen se spodním prádlem s úrovní tepelné izolace, která je přinejmenším ekvivalentní.

Izolace Icle m².K/W	Uživatel se pohybuje…					
	…velmi zlehka (90 W/m²)		…s mírnou intenzitou 115 W/m²		…se střední intenzitou 170 W/m²	
	8 hodin	1 hodina	8 hodin	1 hodina	8 hodin	1 hodina
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabulka 1 – Minimální teplota pro použití, v závislosti na aktivitě pracovníka.

Meze použití:
Nepoužívejte k jiným účelům, než jak je uvedeno v návodu. Tento oděv neobsahuje známé látky způsobující rakovinu, jedovaté látky ani látky, které by mohly citlivým osobám způsobit alergie. Úroveň teplotní izolace se může po několika vyčištěních oděvu snížit. Před oblečením kombinézy zkontrolujte, zda není ani špinavá ani použitá, což by mohlo snižovat její účinnost. Ověřte stehy, zapínání, neporušenost látky. Kombinézu nepoužívejte v případě, že jste zjistili závadu.
Pokyny pro skladování
Skladujte kombinézu v původním obalu v chladu a suchu, mimo sluneční záření a velmi nízké teploty.
Čištění / údržbu:
Maximální teplota 30°C. Mechanické operace zkrácené, máchání normální, odstřeďování zkrácené. Nepoužívejte bělidla na bázi chlóru. Nežehlete, napařování nebo jiné operace za použití páry nejsou dovoleny. Nečistěte chemicky, skvrny neodstraňujte rozpouštědly. Nesušte v bubnové sušičce. Po každém použití musí být tento oděv povinně odstraněn za dodržování interních postupů zařízení, platné legislativy a omezení, vázaných na životní prostředí.
Vlastnosti:
Souprava a kombinéza splňuje požadavky evropské směrnice 89/686, zejména ohledně střihového řešení, neškodnosti, pohodlí, prodyšnosti a měkkosti, a s obecnými požadavky normy EN340:2003 a evropských norem:

ENV342:1998

- X (B ou A) → **Efektivní úroveň teplotní izolace Icle pro soupravu bundy a kalhot v m².K/W (se spodním prádlem třídy B, příp. nepovinně se spodním prádlem třídy A výrobce)**
- Y → **Efektivní úroveň teplotní izolace Icle (volitelně) v m².K/W**
- Z → **Třída prodyšnosti**
- U → **Třída prodyšnost látky pro páru (volitelně) (Ret)**

TESTY	Výkonnost	Třída
Efektivní úroveň teplotní izolace Icle (se spodním prádlem třídy B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Třída prodyšnosti	20<PA≤150	**Třída** 2
Prodyšnost látky pro páru	Ret≤13	**Třída** 3

RO

Articole de îmbrăcăminte împotriva frigului

Instrucţiuni de utilizare:
Articol de îmbrăcăminte cald destinat protecţiei eficiente împotriva frigului până la -43 °C timp de 8 ore şi în cadrul unei activităţi moderate (vezi tabelul 1). Aceste valori sunt valabile dacă ansamblul parka LAPONIE II este purtat împreună cu pantalonii AUSTRAL II. Aceste valori sunt valabile doar dacă izolaţia este uniform repartizată pe întreg corpul, împreună cu mănuşi, încălţăminte şi articol de acoperit capul adecvate şi o viteză a aerului cuprinsă între 0,3,/s şi 0,5m/s. Atenţie: izolaţia termică şi temperaturile minime de utilizare au fost stabilite în combinaţie cu un articol de îmbrăcăminte purtat pe corp, standard B al normei ENV342. Acestea sunt valabile doar dacă articolul de îmbrăcăminte este purtat în combinaţie cu un articol de îmbrăcăminte de corp cu izolaţie termică cel puţin echivalentă.

Izolaţie Icle m².K/W	Purtătorul se deplasează ...					
	…foarte uşor 90 W/m²		…încet 115 W/m²		…mediu 170 W/m²	
	8 ore	1 oră	8 ore	1 oră	8 ore	1 oră
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabel 1 - Valoarea minimă a temperaturii de utilizare, în funcţie de activitatea lucrătorului.

Limite de utilizare:
A nu se utiliza în afara domeniului de utilizare definit în instrucţiunile de mai sus. Acest articol de îmbrăcăminte nu conţine substanţe cunoscute a fi cancerigene, toxice sau susceptibile de a provoca alergii persoanelor sensibile. Izolaţia termică se poate diminua după câteva proceduri de întreţinere. Înainte de a îmbrăca acest articol de îmbrăcăminte, asiguraţi-vă că nu este nici murdar, nici uzat, deoarece acest lucru ar duce la o scădere a eficacităţii lui. Verificaţi cusăturile, închiderile, integritatea ţesăturii. A nu se utiliza în cazul constatării unui defect.
Instrucţiuni de stocare
Stocaţi aceste produse în locuri răcoroase, uscate, ferite de lumină şi ger, în ambalajul original.
curăţare/întreţinere:
Temperatura de spălare: maximum 30°C, a se trata cu grijă. Este exclusă tratarea cu clor. A nu se călca cu fierul de călcat. Sunt interzise tratamentele cu abur. A nu se curăţa uscat, a nu se scoate petele folosind solvenţi. A nu se usca în uscător de rufe cu tambur rotativ. După ieşirea din uz, acest articol de îmbrăcăminte trebuie neapărat să fi eliminat respectând procedurile interne ale unităţii, legislaţia în vigoare şi constrângerile legate de mediu.
Performante:
Ansamblul şi combinezonul sunt conforme cu cerinţele directivei europene 89/686, în special cu privire la ergonomie, inocuitate, confort, aerisire şi supleţe, şi cu exigenţele generale ale normei EN340 :2003 şi cu standardele europene:

ENV342:1998

- X (B ou A) → **Izolaţia termică care rezultă din baza Icle, pentru ansamblul vestă+pantalon în m².K/W (cu articolul de corp B şi facultativ articolul de corp A al fabricantului)**
- Y → **Izolaţia termică care rezultă din baza Icle (facultativ) în m².K/W**
- Z → **Clasa de permeabilitate la aer**
- U → **Clasa de rezistenţă evaporativă (facultativ) (Ret)**

TESTE	Performanţe	Clasa
Izolaţia termică care rezultă din baza Icle (cu articolul de corp B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Clasa de permeabilitate la aer	20<PA≤150	**Clasa** 2
Rezistenţă evaporativă	Ret≤13	**Clasa** 3

HU

Hideg elleni védőruházat

Használati útmutató :
Melegruházat jó védelemet biztosítva a hideg ellen -43 °C-ig 8 órán át közepes testmozgás mellett (lásd 1. táblázat). Az értékek akkor érvényesek, ha a LAPONIE II kabátot az AUSTRAL II nadrággal együtt viselik. Az értékek csak akkor érvényesek, ha a szigetelés egyformán oszlik meg a testen és megfelelő kesztyűvel, cipővel, fejfedővel együtt viselik, valamint a levegő sebessége 0,3 m/s et 0,5 m/s között van. Figyelem: a hőszigetelés és a minimum használati hőmérséklet az ENV342 szabványnak megfelelő B típusú alsó-ruházattal együtt került meghatározásra. Csak akkor érvényesek, ha a ruházatot legalább vele azonos hőszigetelésű alsó-ruházattal együtt viselik.

Szigetelés Icle m².K/W	Viselő testmozgása...					
	…nagyon könnyű 90 W/m²		…könnyű 115 W/m²		…közepes 170 W/m²	
	8 óra	1 óra	8 óra	1 óra	8 óra	1 óra
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

1. táblázat – Minimum használati hőmérsékleti érték a használó aktivitása függvényében.

Használati korlátok :
Az alábbi útmutatóban megjelölt területeken kívüli használat tilos. A ruházat nem tartalmaz ismert összetevőt, mely rákkeltő, toxikus hatású lenne, vagy mely allergiés tüneteket váltana ki arra érzékeny embereknél. A hőszigetelés csökkenhet több karbantartási folyamat után. A ruházat felvétele előtt, ellenőrizze, hogy az ne legyen sem piszkos, sem használt, mert ezek a tényezők csökkenthetik a ruházat hatékonyságát. Ellenőrizze a varrásokat, a záródást, az anyag épségét. Ne használja, ha hibát észlel.
Tárolási :
A terméket hűvös, száraz, fénytől és fagytól mentes helyen, eredeti csomagolásában kell tárolni megfelelő méret kiválasztásánál.
tisztítási / karbantartási :
Mosási hőmérséklet maximum 30°C-on, kímélő kezelés. Klórozni tilos. Vasalni tilos. Gőzölni tilos. Száraz tisztítás, oldószeres folteltávolítás nem engedett. Forgódobos szárítógépben nem szárítható. Minden használat után a ruházatot a belső eljárásoknak, az érvényben lévő szabályozásnak és a környezeti előírásoknak megfelelően kell kezelni.
Védelmi szintek :
Az együttes és az overall az EN89/686 irányelv követelményeinek megfelelnek, az ergonómia, az ártalmatlanság, a kényelem, a szellőzés, és a rugalmasság tekintetében, és az EN340:2003 szabvány általános követelményeinek megfelel, valamint az alábbi európai szabványoknak :

ENV342:1998

- X (B ou A) → **Hőszigetelés Icle alapon a kabát+nadrág együttesre m².K/W-ban (B típusú alsó-ruházattal és a gyártó A típusú alsó-ruházatával szabadon választva)**
- Y → **Hőszigetelés Icle alapon (fakultatív) m².K/W-ban**
- Z → **Légáteresztő képesség osztályozása**
- U → **Párolgási ellenállás osztályba sorolása (fakultatív) (Ret)**

TESZTEK	Teljesítmény	Osztály
Hőszigetelés Icle alapon (B típusú alsó-ruházattal) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Légáteresztő képesség osztályozása	20<PA≤150	**Osztály** 2
Párolgási ellenállás	Ret≤13	**Osztály** 3

HR

Odjeća za zaštitu od hladnoće

Upute za upotrebu :
Topla odjeća predviđena za dobru zaštitu od hladnoće do -43° tijekom 8 sati u okviru umjerene aktivnosti (vidi tablicu 1). Ove vrijednosti vrijede ako se jakna LAPONIE II nosi sa hlačama AUSTRAL II. Ove vrijednosti vrijede samo ako je zaštita jednoliko raspoređena po cijelom tijelu, ako se zaštitna odjeća nosi s prikladnim rukavicama, cipelama i kapama, a brzina zraka iznosi između 0.3 m/s i 0.5m/s. Pozor: toplinska zaštita i minimalne temperature uporabe određene su u kombinaciji s donjem rubljem standarda B norme ENV342. Ove vrijede samo ako se odjeća nosi zajedno s toplinskim zaštitnim donjem rubljem barem iste vrijednosti.

Izolacija Icle m².K/W	Radnik se kreće ...					
	…vrlo lagano 90 W/m²		…lagano 115 W/m²		…srednje 170 W/m²	
	8 sati	1 sat	8 sati	1 sat	8 sati	1 sat
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tablica 1 - Vrijednost minimalne temperature uporabe, ovisno o aktivnosti radnika.

Ograničenja kod korištenja:
Ne koristite izvan svog područja upotrebe definiranog u uputama. Ovaj predmet ne sadrži tvari koje su poznate kao kancerogene, ili toksične, ili podložne izazivanju alergija kod osjetljivih osoba. Toplinska zaštita može se smanjiti nakon više procesa održavanja. Prije oblačenja ove odjeće provjerite nije li prljava ili krištena, jer se time smanjuje njena djelotvornost. Provjerite šavove, kopčanje, cjelokupnu tkaninu. Ne koristite ako pronađete grešku.
čuvanje
Čuvajte ove proizvode na svježem, na suhom, daleko od svjetlosti i smrzavanja u originalnom pakiranju.
Čišćenje / održavanje:
Maksimalna temperatura pranja 30°, smanjena mehanička obrada. Ne koristiti klor. Ne glačati, zabranjeno tretiranjem parom. Ne čistiti na suho, mrlje ne skidati pomoću otapala. Ne sušiti u sušilici rubља s rotacijskim bubnjem. Nakon upotrebe ova se odjeća mora ukloniti i očistiti u skladu sa propisanom postupkom upotrebe i zakonodavstvom vezanim za zaštitu okoliša.
Performanse:
Ovaj komplet i odjeća odgovaraju zahtjevima europske direktive 89/686, općim zahtjevima norme EN340:2003:

ENV342:1998

- X (B ou A) → **Toplinska zaštita izmjerena na mobilnoj lutki, za cjelinu jakna+hlače u m².K/W (s donjim rubljem B, fakultativno donjim rubljem A)**
- Y → **Toplinska zaštita izmjerena na mobilnoj lutki (fakultativno), u m².K/W**
- Z → **Klasa propusnosti zraka**
- U → **Klasa za otpornost na isparavanje (fakultativno) (Ret)**

ISPITIVANJA	Karakteristike	Klasa
Toplinska zaštita izmjerena na mobilnoj lutki (s donjim rubljem B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Klasa propusnosti zraka	20<PA≤150	**Klasa** 2
Otpornost na isparavanje	Ret≤13	**Klasa** 3

SV

Kläder till skydd mot kylan

Användning:
Varma kläder avsedda för bra skydd mot kyla ned till -43° C under 8 timmar under en måttlig aktivitet (se tabell 1). Dessa värden gäller om LAPONIE II jackan bärs tillsammans med AUSTRAL II byxorna. Dessa värden gäller endast om isoleringen är jämnt fördelad över hela kroppen och med handskar, skor och huvudbonad samt en lufthastighet mellan 0,3 m/s och 0,5 m/s. Varning: värmeisoleringen och de lägsta temperaturerna för användningen bestämdes med användning av underplagg av B-standard enligt ENV342. De är endast giltiga om kläderna bärs i kombination med ett motsvarande värmeisolerande underplagg.

Isolering Icle m².K/W	Användaren förflyttar sig …					
	…mycket lite 90 W/m2		…lite 115 W/m²		…normalt 170 W/m²	
	8 timmar	1 timme	8 timmar	1 timme	8 timmar	1 timme
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabell 1 – Lägsta temperaturvärde för användning beroende på användarens aktivitet.

Begränsningar:
Endast för avsett användningsområde enligt instruktionerna ovan. Plagget innehåller inga ämnen som klassas som cancerkramkallande, giftiga eller allergiframkallande för känsliga personer. Värmeisoleringen kan minska efter flera underhållsprocessen. Kontrollera före användning att plagget inte är slitet eller smutsigt för att undvika försämrat skydd. Kontrollera sömmar och knäppningssystem, samt att tyget är fritt från skador eller defekter. Använd inte plagget om defekt eller skada hittas.
Förvaring :
Förvaras i svalt och torrt utrymme i originalförpackningen, skyddade mot ljus och frost.
rengöring/skötsel :
Tvättemperatur på max 30 °C, reducerad mekanisk behandling. Klorering uteslutas. Får ej ångbehandlas. Får ej kemtvättas. Lösningsmedel får ej användas. Får ej torktumlas. Efter rekommenderade användningstid måste plagget kastas i enlighet med anordningens interna metoder, gällande bestämmelser och miljörelaterade villkor.

Prestanda :
Jackan & byxorna överstämmer med kraven i det europeiska direktivet 89/686, angående ergonomi, oskadlighet, bekvämlighet, ventilation och smidighet samt med de allmänna kraven i standarden EN340:2003, med följande europeiska standarder: :

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Resulterande värmeisolering med Icle för jacka tillsammans med byxor i m². K / W (Med underkläder B och eventuellt underkläder A från tillverkaren)**
Y	→	**Resulterande Värmeisolering Icle (valfritt), i m².K/W**
Z	→	**Klass for luftgenomsläpplighet**
U	→	**Klass för ångmotstånd (valfritt) (Ret)**

TESTS	Prestanda	Klass
Resulterande Värmeisolering med Icle (med underplagg B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Klass för luftgenomsläpplighet	20<PA≤150	**Klasse** 2
ångmotstånd	Ret≤13	**Klass** 3

DA

Beskyttelsesbeklædning mod kulde

Brugsanvisning:
Varm beklædning, der er beregnet til en god beskyttelse mod kulde ned til -43°C i 8 timer med moderat aktivitet (se tabel 1). Disse værdier gælder, hvis LAPONIE II -parkaen bæres sammen med AUSTRAL II-bukser. Disse værdier gælder kun, hvis isoleringen er ens fordelt på hele kroppen og sammen med passende handsker, sko og hovedbeklædning i en lufthastighed mellem 0,3 m/s og 0,5 m/s. Bemærk: Termoisoleringen og minimumstemperaturer ved brug er bestemt ved kombination med undertøj af standard B i normen ENV342. De gælder kun, hvis beklædningen bæres sammen med en termoisolerende underbeklædning af mindst samme værdi.

Icle isolering m².K/W	Bruger bevæger sig...					
	…meget let 90 W/m²		…let 115 W/m²		…middel 170 W/m²	
	8 timer	1 timer	8 timer	1 timer	8 timer	1 timer
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabel 1 - Minimums temperaturværdier ved brug afhængigt af arbejderens aktivitet.

Anvendelsesbegrænsninger:
Må ikke anvendes uden for det anvendelsesområde, der er defineret i ovennævnte anvisninger. Beklædningen indeholder ikke substanser, der er kendt som kræftfremkaldende, giftige eller som vil kunne fremkalde allergiske reaktioner hos følsomme personer. Termoisoleringen kan mindskes efter flere vedligeholdelsesprocesser. Før beklædningen tages på, skal det sikres, at den ikke er snavset eller slidt, hvilket vil medføre en mindsket effektivitet. Check sømme, lukninger, om stoffet er helt. Må ikke anvendes, hvis der konstateres en fejl.
Opbevarings:
Opbevar disse produkter på et køligt, tørt sted, lys- og frostafskærmet og i den orignale emballage.
rengørings/vedligeholdelses :
Vasketemperatur maksimum 30°C, reduceret mekanisk behandling. Klorbehandling må ikke anvendes. Må ikke stryges, dampbehandling ikke tilladt. Må ikke renses, må ikke pletrenses med opløsningsmidler. Må ikke tørres i tørretumbler. Efter al brug skal denne beklædning bortskaffes i henhold til anlæggets interne regler, gældende lovgivning og under hensyn til miljøet.
Ydelse:
Dragten og overall'en er i overensstemmelse med kravene i europadirektiv 89/686, især hvad angår ergonomi, uskadelighed, komfort, ventilering og blødhed, samt de generelle krav i norm EN340:2003 og europanormerne: :

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Slut-termoisolering på basis af Icle for jakke+buksesættet i m².K/W (med underbeklædning B og eventuelt fabrikantens underbeklædning A).**
Y	→	**Slut-termoisolering for Icle (valgfrit) i m².K/W**
Z	→	**Luftgennemtrængningsklasse**
U	→	**Fordampningsmodstandsklasse(valgfri) (Ret)**

TESTS	Ydelser	Klasse
Slut-termoisolering på basis af Icle (med underbeklædning B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Luftgennemtrængningsklasse	20<PA≤150	**Klasse** 2
Fordampningsmodstand	Ret≤13	**Klasse** 3

FI

Kylmänsuojavaatteet

Käyttöohjeet:
Lämmin vaate, suojaa hyvin kylmältä -43 °C asti 8 h ajan kevyen aktiivisuustason toiminnassa (katso taulukko 1). Nämä arvot ovat voimassa, jos LAPONIE II -takkia käytetään yhdessä AUSTRAL II-housujen kanssa. Nämä arvot ovat voimassa vain, jos eristys jakautuu tasaisesti koko keholle, käytössä ovat käsineet, kengät ja päähine ja ilman nopeus on 0,3 - 0,5 m/s. Huomio: lämmöneristävyys ja minimilämpötilat on määritetty käytettäessä samalla standardin ENV342 luokan B mukaisia alusasuja. Määritys on voimassa vain, jos vaatetta käytetään yhdessä vähintään vastaavan eristävän vaatteen kanssa.

Lämmöneristävyys Icle m².K/W	Käyttäjän aktiivisuustaso...					
	...erittäin kohtalainen 90 W/m²		...kohtalainen 115 W/m²		...keskitehoinen 170 W/m²	
	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Taulukko 1 – Vähimmäiskäyttölämpötila-arvo työntekijän aktiivisuustason mukaan.

Käyttörajoitukset:
Vaatetta ei saa käyttää näissä ohjeissa määritellyn käyttöyhteyden ulkopuolella. Vaatteen valmistuksessa ei ole käytetty syöpää aiheuttavia, myrkyllisiä tai allergisoivia aineita. Lämmöneristävyys saattaa heiketä pesujen ja huoltojen myötä. Tarkista ennen vaatteen käyttöönottoa, ettei se ole likainen tai käytetty, sillä tämä saattaa alentaa sen tehokkuutta. Tarkista saumat, kiinnitykset ja kankaan eheys. Älä käytä vaatetta, mikäli havaitset siinä puutteita.
Säilytystä :.
Säilytä vaatetta alkuperäisessä pakkauksessaan, kuivassa ja viileässä sekä suojassa auringon valolta ja jäältä.

puhdistusta / huoltoa varten:
Pesulämpötila enintään 30°C, varovainen pesuohjelma. Kloorivalkaisu kielletty. Silitys ja höyrykäsittelyt kielletty. Kemiallinen pesu ja tahrojen poisto liuottimilla kielletty. Rumpukuivaus kielletty. Kun vaatetta ei enää käytetä, se on hävitettävä laitoksen sisäisiä toimintaohjeita, voimassaolevaa lainsäädäntöä ja ympäristösäännöksiä noudattaen.
Ominaisuudet:
Haalari ja yhdistelmäasu täyttävät Euroopan unionin direktiivin 89/686 vaatimukset erityisesti ergonomian, vaarattomuuden, mukavuuden, hengittävyyden ja joustavuuden osalta ja noudattavat seuraavia eurooppalaisia normeja, ja EN340:2003 -standardin yleiset vaatimukset: :

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Icle-lämmöneristävyys kaikille takeille ja housuille m². K/W (valmistajan luokan B ja mahdollisesti luokan A alusasut)**
Y	→	**Icle-lämmöneristävyys (vapaaehtoinen), m².K/W**
Z	→	**Ilmanläpäisevyys**
U	→	**Haihtumisvastus (vapaaehtoinen) (Ret)**

TESTIT	Toimivuudet	Luokka
Lämmöneristävyys Ider (alusasun B kanssa) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Ilmanläpäisevyys	20<PA≤150	**Luokka** 2
Haihtumisvastus	Ret≤13	**Luokka** 3

SK

Ochranné odevy proti chladu

Návod na použitie:
Teplý odev zaručuje dobrú ochranu proti chladu až do - 43 °C počas 8 hodín pri miernej aktivite (pozri tabuľku 1). Tieto hodnoty platia vtedy, ak sa kabát LAPONIE II používa spolu s nohavicami AUSTRAL II. Tieto hodnoty platia iba vtedy, ak je izolácia rovnomerne rozložená po celom tele, ak sa používajú adekvátne rukavice, obuv a čiapka a ak sa rýchlosť vzduchu nachádza v rozmedzí od 0,3 m/s do 0,5m/s. Upozornenie: tepelná izolácia a minimálne teploty používania sa určili pri používaní tohto výrobku so štandardnou spodnou bielizňou B normy ENV342. Platia iba v prípade, že sa daný odev používa v kombinácii so spodnou bielizňou s minimálne ekvivalentnou tepelnou izoláciou.

izolácie Icle m².K/W	Používateľ sa premiestňuje …					
	…veľmi pomaly 90 W/m²		…jemne 115 W/m²		…priemerne 170 W/m²	
	8 hodín	1 hodina	8 hodín	1 hodina	8 hodín	1 hodina
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabuľka 1 – Hodnota minimálnej teploty používania v závislosti od činnosti pracovníka.

Obmedzenia pri používaní:
Tento odev nepoužívajte mimo oblasti, ktorá je uvedená vyššie v týchto pokynoch. Tento odev neobsahuje látky, ktoré sa považujú za karcinogénne, toxické, ani také, ktoré by mohli spôsobiť alergie citlivým osobám. Tepelná izolácia sa môže znížiť po niekoľkých údržbových cykloch. Pred oblečením odevu si skontrolujte, či nie je špinavý alebo opotrebovaný, pretože by mohlo dôjsť k zníženiu jeho účinnosť. Skontrolujte švy, zapínania, integritu látky. Aj zistíte nedostatok, odev nepoužívajte.
Uskladňovania :
Tieto výrobky skladujte v pôvodnom obale na chladnom a suchom mieste a chráňte ich pred svetlom a mrazom.
Čistenia / údržby:
Tieto výrobky skladujte v pôvodnom obale na chladnom a suchom mieste a chráňte ich pred svetlom a mrazom.
Čistenia / údržby:
Maximálna teplota prania 30 °C, obmedzené mechanické čistenie. Chlórovanie je zakázané. Nežehliť. Čistenie parou je zakázané. Chemicky čistiť a na odstraňovanie nečistôt nepoužívať rozpúšťadlá. Nesušiť v bubnovej otáčacej sušičke bielizne. Na konci životnosti sa tento odev musí zlikvidovať v súlade s internými predpismi organizácie, v súlade s platnou legislatívou a obmedzeniami týkajúcimi sa životného prostredia.
Výkonnosti:
Komplet a kombinéza zodpovedajú požiadavkám európskej smernice 89/686 najmä pokiaľ ide o ergonómiu, neškodnosť, pohodlie, vetranie a ohybnosť, a všeobecné požiadavky normy EN340:2003 a európskym normám:

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Výsledná tepelná izolácia Icle pre komplet kabát+nohavice v m².K/W (so spodnou bielizňou B a prípadne spodnou bielizňou A od výrobcu)**
Y	→	**Výsledná tepelná izolácia Icle (fakultatívne), v m².K/W**
Z	→	**Trieda priepustnosti vzduchu**
U	→	**Trieda vyparovacej odolnosti (fakultatívne) (Ret)**

TESTY	Parametre	Trieda
Výsledná tepelná izolácia Icle (so spodnou bielizňou B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Trieda priepustnosti vzduchu	20<PA≤150	**Trieda** 2
Vyparovacia odolnosť	Ret≤13	**Trieda** 3

ET

Soojapidav kaitseriietus

Kasutusjuhised:
Soe riietus tõhusaks kaitseks kuni -43°C külma vastu kaheksaks tunniks ja mööduka tegevuse juures (vt tabel 1). Need väärtused kehtivad, kui LAPONIE II i jopet kantakse koos AUSTRAL II pükstega. Need väärtused kehtivad vaid juhul, kui soojustus on ühtlaselt jagatud üle kogu keha ja koos nõuetekohaste kinnaste, jalatsite ja peakattega ning suruõhu kiiruse juures 0,3 m/s ja 0,5m/s. Tähelepanu: Soojustus ja minimaalsed kasutustemperatuurid on kindlaks määratud riietuse kombineerimisel alusriietusega, mis vastab standardi ENV342 normile B. Näitajad kehtivad ainult tingimusel, et rõivast kantakse koos vähemalt sama tasemega soojapidavust tagava alusriietusega.

Soojustus Icle m².K/W	Kandja liigub …					
	…väga kergelt 90 W/m²		…kergelt 115 W/m²		…keskmiselt 170 W/m²	
	8 tundi	1 tund	8 tundi	1 tund	8 tundi	1 tund
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabel 1 – Minimaalse kasutustemperatuuri väärtus, olenevalt töötaja tegevusest.

Kasutuspiirangud:
Mitte kasutada väljaspool käesolevas juhendis määratletud kasutusala. Rõivas ei sisalda teadaolevalt kantserogeenseid, mürgiseid ega tundlikel isikutel allergiaid põhjustada võivaid aineid. Pärast mitut hooldusprotsessi võib soojustuse tõhusus väheneda. Enne rõiva selgapanekut veenduge, et see poleks määrdunud ega kulunud – vastasel juhul väheneb selle efektiivsus. Kontrollige õmblusi, kinnitusi ja seda, et kangas oleks terve. Juhul kui mõni detail on vigane, ärge kasutage.

Ladustamine :
Tooteid tuleb hoida jahedas, kuivas, külma ja valguse eest kaitstuna ning originaalpakendis.
Puhastus/hooldusjuhised:
Pesemistemperatuur kuni 30 °C, vähese mehaanilise töötlemisega. Valgendamine keelatud. Mitte triikida, auruga töötlemine on keelatud. Keemiline puhastus ja plekieemaldus lahustitega on keelatud. Keelatud kuivatamine pöörleva trumliga kuivatis. Pärast kasutamist tuleb rõivastus kõrvaldada kooskõlas sisereeglite, kehtiva seadusandluse ja keskkonnakaitse-alaste nõuetega.
Omadused:
Vastab Euroopa direktiivi 89/686 nõuetele, enneköike ergonoomiat, kahjutust, mugavust, õhutust ja pehmust puudutavates punktides, ning standarditele EN 340:2003:

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Iclei alusest tulenev soojustus jope+pükste komplekti kohta m².K/W (koos alusriietusega B ja fakultatiivselt tootja alusriietusega A)**
Y	→	**Icle soojustusest (fakultatiivne) tulenev soojustus m².K/W**
Z	→	**Õhu läbilaskvuse klass**
U	→	**Veeaurupidavuse klass (fakultatiivne) (Ret)**

KATSED	Tulemused	Klass
Iclei alusest (koos alusriietusega B) tulenev soojustus m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Õhu läbilaskvuse klass	20<PA≤150	**Klass** 2
Hingavus	Ret≤13	**Klass** 3

SL

Oblačila za zaščito pred mrazom

Navodila za uporabo :
Topla oblačila izdelana za dobro zaščito pred mrazom do -43 ° C do 8 ur po zmerni dejavnosti (glej tabelo 1). Te vrednosti veljajo, le če Parka LAPONIE II nosite s hlačami AUSTRAL II. Te vrednosti veljajo le, če je izolacija enakomerno porazdeljen po vsem telesu in če nosite rokavice, čevlje in z pokrito glavo in s hitrostjo zraka med 0,3 m / s in 0,5 m / s. Pozor: toplotna izolacija in minimalne temperature so določene za uporabo v kombinaciji s standardnim spodnjim perilom -B standard ENV342. To velja samo v primeru, da so oblačila, ki jih nosimo v kombinaciji z oblačili z ustrezno toplotno izolacijo.

Izolacija Icle m².K/W	Oseba se premika …					
	… zelo rahlo, 90 W/m²		… rahlo 115 W/m²		…osrednje 170 W/m²	
	8 ur	1 ura	8 ur	1 ura	8 ur	1 ura
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tabela 1 - najnižja temperatura vrednost za uporabo, odvisno od dejavnosti delavca.

Omejitev pri uporabi:
Ne uporabljajte zunaj svojega področja uporabe, definiranega v navodilih. Ta predmet ne vsebuje snovi, ki so znane kot rakotvorne, toksične ali ki povzročajo alergije pri občutljivih osebah. Toplotna izolacija lahko zmanjša po nekaj postopkov vzdrževanja. Pred oblačenjem teh oblačil preverite, da le-ta niso umazana ali uporabljana, ker se s tem zmanjšuje njihova učinkovitost. Preverite šive, zapenjanje, vso tkanino. Ne uporabljajte, če ste odkrili napako.
Hrambo :
Te izdelke hranite v svežem in suhem prostoru, zavarovano pred svetlobo in zmrzovanjem v originalnem pakiranju.
Čiščenje/ vzdrževanje:
Temperatura pranja 30°C maximum, mehanska obdelava zmanjšana. Brez uporabe klora in belil. Čiščenje z parom in likanje je prepovedano. Brez kemičnega čiščenja, brez uporabe topil za odstranjevanje madežev. Ne sušiti v stroju za sušenje perila z rotacijskim bobnom. Po vsaki uporabi morate oblačila odstraniti in očistiti v skladu s predpisanim postopkom za uporabo in zakonodajo v zvezi z varstvom okolja.
Performansi:
Ta komplet in oblačila odgovarjajo zahtevam evropske direktive 89/686 in splošnim zahtevam norme EN340:2003:

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Toplotna izolacija za Icle jakno + hlače m². K / W (in spodnje perilo B in po izbiri proizvajalca spodnjega perila, A)**
Y	→	**Toplotna izolacija, za Icle (neobvezno), en m².K/W**
Z	→	**Klasa odpornosti proti zraku**
U	→	**Klasa odpornost proti izhlapevanju (ni obavezno) (Ret)**

TESTI	Učinkovitost	Razred
Toplotna izolacija bazna, za Icle Icle (in spodnje perilo B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Klasa odpornosti na predor zraku	20<PA≤150	**Razred** 2
odpornost proti izhlapevanju	Ret≤13	**Razred** 3

RU

Защитная одежда для защиты от холода

Инструкции по применению:
Теплая одежда, обеспечивающая хорошую защиту от холода до -43°C на протяжении 8 часов при умеренной физической активности (см. таблицу 1). Данные значения действительны, если парка LAPONIE II носится с брюками AUSTRAL II. Данные значения действительны, только если теплоизоляция равномерно распределена по всему телу – при наличии соответствующих перчаток, обуви и головного убора –, и скорость ветра находится в пределах от 0,3 м/с до 0,5 м/с. Внимание: Данные по термоизоляции и минимальные температуры использования были определены в комплекте с нижней одеждой класса B соответственно стандарту ENV342. Эти параметры действительны, только если данную одежду носят в комплекте с соответствующей теплоизоляционной одеждой.

Теплоизоляция Icle m².K/W	Носитель передвигается...					
	...очень мало/медленно 90 Вт/м²		...спокойно 115 Вт/м²		...умеренно 170 Вт/м²	
	8 часов	1 час	8 часов	1 час	8 часов	1 час
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Таблица 1 – Значение минимальной температуры использования в зависимости от физической активности работника.

Ограничения в применении:
Не допускается использование вне областей применения, указанных выше. Данная одежда не содержит какие-либо вещества, известные как канцерогенные, токсичные или вызывающие аллергические реакции у особо чувствительных людей. После ряда чисток теплоизоляция может снизиться. Перед использованием данной одежды её необходимо проверить на предмет грязи и износа, поскольку эти факторы могут отрицательно сказаться на рабочих характеристиках. Необходимо проверить швы, застёжки, целостность материала. В случае обнаружения какого-либо дефекта одежду использовать нельзя.
хранению :
Хранение данной одежды необходимо производить в тёмном сухом прохладном незамерзающем помещении в оригинальной упаковке.
чистке / уходу :
Максимальная температура стирки 30°C, со сниженным механическим воздействием. Хлорирование исключено. Запрещается глажка и обработка паром. Не допускается чистка всухую, а также выведение пятен с помощью растворителей. Сушка в сушильных машинах с вращающимся барабаном не допускается. Утилизация данной одежды производится в обязательном порядке в соответствии с внутренними предписаниями предприятия (где эта одежда использовалась), действующим законодательством и нормами по защите окружающей среды.
Рабочие характеристики:
Комплект и комбинезон соответствуют требованиям директивы ЕС 89/686 (в отношении эргономичности, безвредности, и общим требованиям стандарта EN340:2003, удобства, вентиляции и лёгкости) и европейским стандартам:

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Базовый параметр теплоизоляции Icle, для комплекта куртки с брюками в м².К/Вт (при наличии нижнего белья B и факультативно нижнего белья A производителя)**
Y	→	**Параметр теплоизоляции Icle (необязательно), в м².К/Вт**
Z	→	**Класс воздухопроницаемости**
U	→	**Класс паростойкости (необязательно) (Ret)**

ИСПЫТАНИЯ	Показатели	Класс
Базовый параметр теплоизоляции Icle (при наличии нижнего белья B) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Класс воздухопроницаемости	20<PA≤150	**Класс** 2
сопротивляемость переносу испарений	Ret≤13	**Класс** 3

LT

Drabužiai, apsaugantys nuo šalčio

Naudojimo instrukcija:
Šilti drabužiai, skirti veiksmingai apsaugoti nuo šalčio iki -43 °C 8 valandas, atliekant vidutinio intensyvumo veiklą (žr. 1 lentelę). Šios vertės galioja, jei striukė su gobtuvu „LAPONIE II " dėvima kartu su kelnėmis „AUSTRAL II". Šios vertės galioja tik tada, kai izoliacija yra tolygiai paskirstyta ant viso kūno ir kartu su tinkamomis pirštinėmis, batais bei galvos apdangalais ir kai oro judėjimo greitis 0,3–0,5 m/s. Dėmesio: terminė izoliacija ir minimalios naudojimo temperatūros nustatytos kartu su B tipo apatiniu drabužiu pagal standartą EN 342. Jos galioja tik tuomet, kai drabužis dėvimas kartu su bent tokio paties lygio terminės izoliacijos apatiniu drabužiu.

Izoliacija Icle m².K/W	Dėvėtojas, judantis...					
	… labai lėtai 90 W/m²		…lėtai 115 W/m²		…vidutiniškai 170 W/m²	
	8 valandos	1 valanda	8 valandos	1 valanda	8 valandos	1 valanda
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

1 lentelė. Minimalios naudojimo temperatūros vertė, priklausomai nuo darbininko veiklos.

Naudojimo apribojimai:
Nenaudokite drabužių kitose srityse negu nurodyta naudojimo instrukcijose. Šis drabužis neturi medžiagų, kurios būtų kancerogeninės, toksinių ar galinčių jautriems žmonėms sukelti alergiją. Terminė izoliacija po daugybės valymų gali sumažėti. Prieš apsirengdami šį rūbą, patikrinkite, ar jis nėra purvinas ar nebuvo dėvėtas, nes tai sumažintų jo veiksmingumą. Patikrinkite siūles, užtrauktukus, audinio tąsumą. Jei radote trūkumą, drabužio nenaudokite.
Laikymo :
Šiuos gaminius reikia laikyti jų originalioje pakuotėje vėsioje, sausoje vietoje, saugoti nuo šviesos ir šalčio.
Valymo / priežiūros :
Aukščiausia skalbimo temperatūra yra 30°C, elgtis rūpestingai. Chloras neleistinas. Nelyginti. Apdorojimas garais yra draudžiamas. Nevalyti sausai, nevalyti dėmių su tirpikliais. Nedžiovinti džiovyklėje besisukančiame būgne.. Po visų naudojimų šis drabužis būtinai turi būti sunaikintas, laikantis vidinių įrengimo taisyklių, galiojančių teisės aktų ir aplinkos apsaugos apribojimų.
Parametrai:
Kostiumas ir kombinezonas atitinka Europos direktyvos 89/686 reikalavimus, susijusius su ergonomija, nekenksmingumu, patogumu, vėdinimu, lankstumu, un standarta EN340:2003 vispārējām prasībām ir Europos standartus:

ENV342:1998

X (B ou A)	→	**Gaunama bazinė terminė izoliacija Icle švarko ir kelnių komplektui, m².K/W (su gamintojo B tipo apatiniu drabužiu ir pasirinktinai A tipo apatiniu drabužiu)**
Y	→	**Gaunama terminė izoliacija Icle (neprivaloma), m².K/W**
Z	→	**Oro laidumo klasė**
U	→	**Atsparumo garams klasė (neprivaloma) (Ret)**

BANDYMAI	Rodikliai	Klasė
Gaunama bazinė terminė izoliacija Icle (su B tipo apatiniu drabužiu) m².K/W	**AUSTRAL II / LAPONIE II** : 0.499 **IGLOO II :** 0.468	/
Oro laidumo klasė	20<PA≤150	**Klasė** 2
Atsparumas garams	Ret≤13	**Klasė** 3

LV

Aizsargtērps pret aukstumu

Lietošanas instrukcija:
Siltināts apģērbs, kas 8 stundu laikā pie samērā zemas intensitātes aktivitātēm (skatīt 1. tabulu) nodrošina teicamu aizsardzību pret salu līdz pat -43 °C. Šīe rādītāji ir spēkā, ja siltā jaka LAPONIE II tiek valkāta kopā ar AUSTRAL II biksēm. Šie rādītāji ir spēkā tikai tad, ja izolācija no aukstuma ir vienmērīgi sadalīta visam ķermenim, izmantojot piemērotus cimdus, zeķes, galvassegu, un ja gaisa kustības ātrums ietilpst 0,3 m/s un 0,5 m/s robežās. Uzmanību: termiskā izolācija un minimālās izmantošanas temperatūras ir noteiktas, valkājot aizsargtērpu kopā ar ENV342 normas B standarta apakšveļu. Minētie rādītāji ir spēkā, ja aizsargtērps tiek valkāts kopā ar iepriekš minētajai līdzvērtīgu termisko izolāciju nodrošinošu apakšveļu.

Icle izolācija m².K/W	Aizsargtērpa valkātājs pārvietojas…					
	...ļoti lēni 90 W/m²		…lēni, 115 W/m²		…vidēji, 170 W/m²	
	8 stundas	1 stundu	8 stundas	1 stundu	8 stundas	1 stundu
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

1. tabula. Minimālā aizsargtērpa izmantošanas temperatūra atkarībā no strādnieka aktivitātes.

Lietošanas termini:
izmantot aizsargtērpu ārpus tam paredzētajiem nolūkiem, kas ir noteikti zemāk minētājā instrukcijā. Šis apģērbs nesatur ne kancerogēnas, ne toksiskas vielas, tas neizraisa alerģiju. Termiskās izolācijas efektivitāte var samazināties pēc vairākiem aizsargtērpa apkopes procesiem. Pirms aizsargtērpa uzvilkšanas nepieciešams pārliecināties, ka tērps nav ne notraipīts , ne bojāts, pretējā gadījumā var samazināties aizsargtērpa funkciju efektivitāte. Nepieciešams pārbaudīt apģērba vīles, aizdares un auduma vispārējo kvalitāti. Defekta konstatēšanas gadījumā neizmantojiet šo aizsargtērpu

Glabāšanas
Šie produkti jāuzglabā vēsā, sausā, no gaismas un sala pasargātā vietā oriģinālajā iepakojumā.

Tīrīšanas / uzturēšanas :
Maksimālā mazgāšanas temperatūra ir 30 °C samazinātā mehāniskās tīrīšanas režīmā. Aizliegts balināt! Negludināt! Aizliegta apstrāde ar tvaiku. Netīrīt ķīmiski, traipu tīrīšanai nedrīkst izmantot šķīdinātāju! Nežāvēt centrifūgā ar rotējošu korpusu. Pēc izlietošanas apģērbs obligāti jāiznīcina, ievērojot iekšējos uzstādīšanas pasākumus, spēkā esošas likumdošanas noteiktās normas un prasības, kas saistītas ar apkārtējās vides aizsardzību.

Tehniskie rādītāji:
Komplekts un kombinezons atbilst Eiropas Direktīvas 89/686 prasībām, kas saistītas ar ergonomiju, izstrādājuma nekaitīgumu, komfortu, gaisa caurlaidīgumu un elastību, ir bendrus EN340:2003 standarto reikalavimus ka arī Eiropas standartiem.

ENV342:1998

X (B ou A) → **Standarta Icle termiskā izolācija attiecībā uz komplektu: jaka + bikses uz m², K/W (ar B apakšveļu un pēc izvēles ar ražotāja piegādāto A apakšveļu)**

Y → **Rezultatīvā Icle termiskā izolācija (pēc izvēles), uz m², K/W**

Z → **Gaisa caurlaidības līmenis**

U → **Iztvaikošanas pretestības kategorija (pēc izvēles) (Ret)**

PĀRBAUDES	Sniegumi	Klase
Rezultatīvā Icle standarta termiskā izolācija (ar B apakšveļu) m².K/W	AUSTRAL II / LAPONIE II : 0.499 IGLOO II : 0.468	/
Gaisa caurlaidības līmenis	20<PA≤150	Klase 2
Iztvaikošanas pretestība	Ret≤13	Klase 3

TR

Soğuğa karşı koruyucu giysi

Kullanım şartları:
-43°C'ye kadar sıcaklıkta 8 saat boyunca ve ortalama bir aktivite çerçevesinde iyi bir koruma için öngörülmüş sıcak giysi (bkz. tablo 1). Bu değer LAPONIE II parka AUSTRAL II pantolonla birlikte kullanıldığında geçerlidir. Bu değerler sadece yalıtım eldivenler, ayakkabılar ve uygun başlıkla birlikte vücudun tamamına eşit olarak dağıtılmışsa ve hava hızı 0.3 m/s ve 0.5m/s arasındaysa geçerlidir. Dikkat: termik yalıtım ve minimum kullanım sıcaklıkları ENV342 normunun standart B içliği ile kullanılarak belirlenmiştir. Bu takım sadece termik yalıtım dereceleri örtüşen diğer kıyafetler ile birlikte giyildiğinde özelliklerini koruyacaktır.

Icle izolācija m².K/W	Taşıyıc Hareket ederken …					
	çok hafifçe 90 W/m²		… hafifçe 115 W/m²		… orta derecede 170 W/m²	
	8 saat	1 saat	8 saat	1 saat	8 saat	1 saat
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Tablo1 –Minimal ısı kullanım derecesi, çalışanın işine göre.

Kullanım limitleri:
Yukarıda kullanım talimatları kısmında belirtilen alanlar dışında kullanmayınız. Bu giysi kanserojen, toksik veya hassasiyeti bulunan kimselerde alerjilere neden olabilecek maddeler içermemektedir Birçok bakım sürecinden sonra termik yalıtım azalabilir. Bu kıyafeti giymeden önce, kirli veya kullanılmış olup olmadığını kontrol ediniz. Kumaşın bütünlüğünü, dikişleri, fermuarları kontrol edin. Eğer bir kusur görürseniz, giysiyi kullanmayınız.

Saklama talimatları:
Işık ve nemden uzak, orijinal ambalajında muhafaza edin.

Temizlik / Bakım:
Maksimum 30°C yıkama sıcaklığı, düşük mekanik işlem. Beyazlatıcı kullanılmamalıdır. Ütülenmemelidir, buharlı bakım yapmak yasaktır. Kuru temizleme yapmayın, solventlerle leke çıkartmayın. Döner tamburlu kurutma makinesinde kurutmayın. Tüm kullanımlardan sonra bu giysi mutlaka tesisin iç prosedürlerine, yürürlükteki kanuna göre ve çevreye bağlı kısıtlamalara göre elden çıkartılmalıdır.

Performans Değerleri:
Takım ve birleşim 89/686 Avrupa yönergesi gereksinimlerine, özellikle ergonomi, ergonomi, güvenlik, rahatlık, havalandırma, esneklik açısından ve EN340:2003 genel temel gereksinimlerine ve Avrupa standartlarına uygundur:

ENV342:1998

X (B ou A) → **Ceket+pantolon grubu için m².K/W cinsinden Icle temel alınarak termik yalıtım (B iç çamasırıyla ve opsiyonel olarak üreticinin A iç çamaşırı ile)**

Y → **Icle temel alınarak termik yalıtım (opsiyonel), m².K/W cinsinden**

Z → **Hava geçirme sınıfı**

U → **Buharlaşmaya karşı dayanıklılık sınıfı (isteğe bağlı) (Ret)**

TESTLER	Sonuç	Sınıf
Icle temel alınarak termik yalıtım (B iç çamaşırı ile) m².K/W	AUSTRAL II / LAPONIE II : 0.499 IGLOO II : 0.468	/
Hava geçirme sınıfı	20<PA≤150	Sınıf 2
Buharlaşma direnci	Ret≤13	Sınıf 3

İtlahatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti.
Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye
Tel : +90 212 503 39 94

UA

Одяг для захисту від холоду

Інструкції з використання:
Теплий одяг, що забезпечує гарний захист від холоду до -43 ° C протягом 8 годин при помірної фізичної активності (див. Таблицю 1). Дані значення дійсні за умови носіння парки LAPONIE II з брюками AUSTRAL II. Дані значення дійсні за умови рівномірного розподілу ізоляції по всій одязі, включаючи відповідні: рукавички, взуття, головний убір при швидкості вітру від 0.3 м / с до 0.5м / с. Увага: відомості про термоізоляцію і мінімальні температури використання були визначені відповідно до нормативу B на натільну білизну стандарту ENV342. Ці параметри дійсні за умови носіння цього одягу в комплекті з відповідним теплоізоляційної одягом.

Теплоізоляція Icle m².K/W	Носій пересувається …					
	…дуже обережно 90 Вт / м²		… обережно 115 W/m²		… помірно 170 W/m²	
	8 годин	1 годину	8 годин	1 годину	8 годин	1 годину
AUSTRAL II / LAPONIE II 0.499 m².K/W	-4°C	-25°C	-16°C	-47°C	-43°C	-63°C
IGLOO II 0.468 m².K/W	-1°C	-21°C	-13°C	-43°C	-39°C	-57°C

Таблиця 1 - Значення мінімальної температури використання в залежності від фізичної активності працівника.

Обмеження використання :
Використання поза області застосування, зазначеної у наведених вище інструкціях неприпустимо. Цей одяг не містить речовин, що відомі як такі, що мають канцерогенні або токсичні властивості або можуть викликати алергію у схильних до цього осіб. Після низки чисток теплоізоляція може знизитися. Перш ніж надягати цей одяг, перевірте, щоб вона не була ні брудною, ні зношеною, це є запорукою її ефективності. Слід перевірити шви, застібки, цілісність тканини. Не використовувати, якщо виявлені дефекти.

Інструкції зі зберігання :
Зберігати в оригінальній упаковці, в сухому темному місці.

Інструкції з очищення / догляд:
Максимальна температура для прання 30 ° C. Прання, сушку необхідно проводити з мінімальним механічним впливом. Обробка хлором виключена. Прасування та обробка парою неприпустимі. Виведення плям з допомогою розчинників неприпустимо. Не сушити в сушарці для білизни з ротаційним барабаном. Утилізація даної одягу проводиться в обов'язковому порядку відповідно до внутрішніх приписами підприємства (де цей одяг використовувалася), чинним законодавством і нормами щодо захисту навколишнього середовища.

Робочі характеристики :
Комплект і комбінезон відповідають вимогам директиви ЄС 89/686 (щодо ергономічності, нешкідливості, і загальним вимогам стандарту EN340: 2003, зручності, вентиляції та легкості) і європейським стандартам:

ENV342:1998

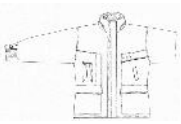
X (B ou A) → **Базовий параметр теплоізоляції Icle, для комплекту куртки з брюками в м². К / Вт (при наявності натільної білизни B і додаткового натільної білизни A від виробника)**

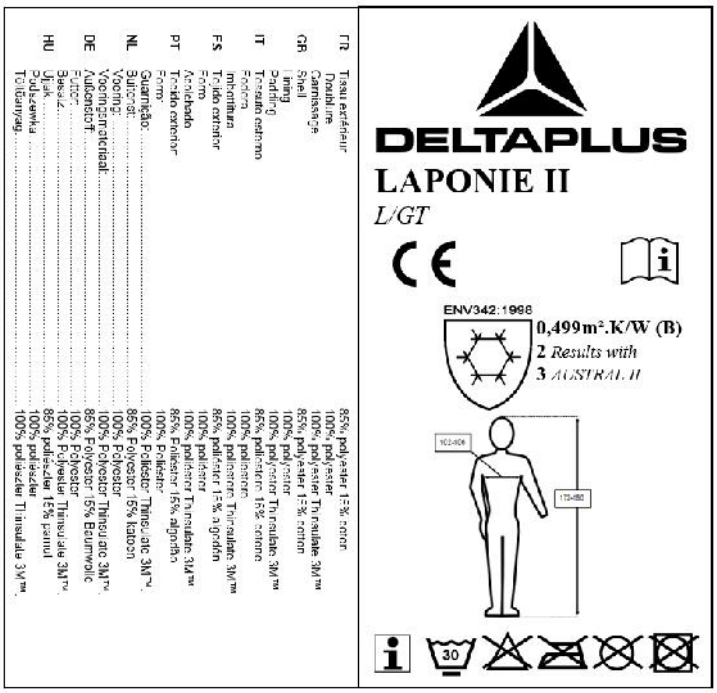
Y → **Параметр теплоізоляції Icle (необов'язково), у м². К/Вт**

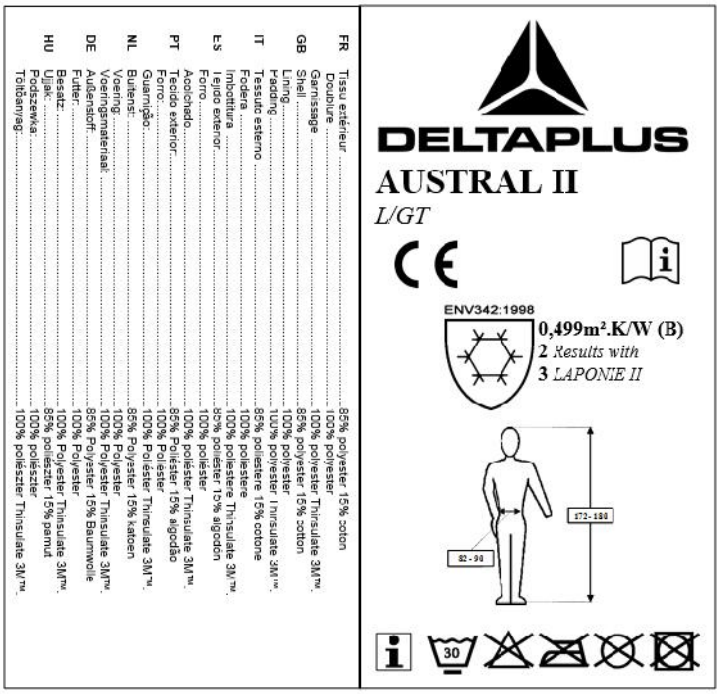
Z → **Клас повітропроникності**

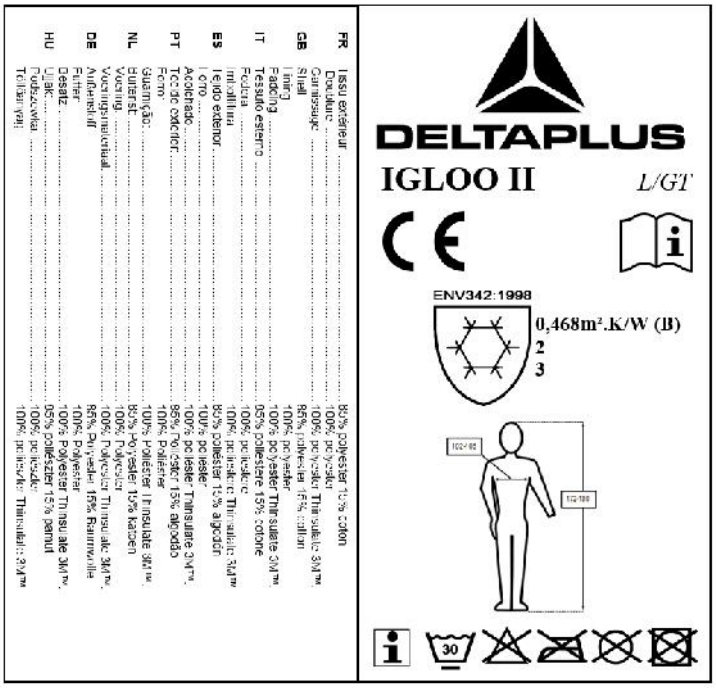
U → **Клас опору до випарювання (необов'язково) (Ret)**

ВИПРОБУВАННЯ	результат	Клас
Базовий параметр теплоізоляції Icle (за наявності натільної білизни B) м.К / Вт	AUSTRAL II / LAPONIE II : 0.499 IGLOO II : 0.468	/
Клас повітропроникності	20<PA≤150	Клас 2
опір випаровуванню вологи	Ret≤13	Клас 3

MODEL	Sketch	Performances
AUSTRAL II *(Complex 575 gr/m²)*		ENV342:1998 0.499 m² .K/W (B) 2 3 Results with Austral II and Laponie II worn together.
LAPONIE II *(Complex 575 to 805 gr/m²)*		
IGLOO II *(Complex 575 to 805 gr/m²)*		ENV342:1998 0.468 m² .K/W (B) 2 3







UPDATE 07-01-2016
Made In China